

## DEFINICIJE

*Termin upotrebljen u niže navedenom značenju ispisan je kurzivom ili masnim kurzivom kada je u preambuli. Značenje nekoliko drugih termina dato je u Terminologiji u Uvodu.*

**Napuštanje** Trka koju je regatni odbor ili protestni odbor *napustio* je ništavna ali može biti ponovno jedrena.

**Slobodan po krmu i slobodan po pramcu;**

**Preklapanje** Jedrilica je *slobodna po krmu* druge kada je njen trup i oprema u normalnom položaju iza upravne linije iz zadnje tačke trupa i opreme u normalnom položaju druge jedrilice. Druga jedrilica je *slobodna po pramcu*. One se *preklapaju* kada nijedna nije *slobodna po krmu*. Ali, one se takođe *preklapaju* ako jedrilica između njih *preklopi* obe. Ovi termini se uvek primenjuju na jedrilice po istom *boku*. Oni se primenjuju na jedrilice po suprotnim *bokovima* samo kada se pravilo 18 primenjuje među njima ili kada obe jedrilice jedre više od devedeset stepeni od pravog vetra.

**Sukob interesa** *Osoba ima sukob interesa kada*

- (a) može dobiti ili izgubiti ishodom odluke kojoj doprinosi,
- (b) može se razumno pretpostaviti da ima lični ili finansijski interes koji bi mogao uticati na njegovu nepristrasnost, ili
- (c) ima uski lični interes u odluci.

**Dohvatanje** Jedrilica *dohvata oznaku* kada je u položaju da prođe kroz njenu privetrinu i ostavi je na zahtevanoj strani bez promene *boka*.

**Ući u cilj** Jedrilica *ulazi u cilj* kada bilo koji deo njenog trupa, ili posade ili opreme u normalnom položaju, pređe ciljnu liniju sa kursne strane. Ipak, ona nije *ušla u cilj* ako nakon prelaska ciljne linije ona

- (a) prihvati kaznu prema pravilu 44.2
- (b) ispravi grešku prema pravilu 28.2 učinjenu na liniji, ili
- (c) nastavi da jedri kurs

**Kloniti se** Jedrilica se *kloni* jedrilice s pravom puta

- (a) ako jedrilica s pravom puta može da jedri svojim kursom bez potrebe da preduzima radnju izbegavanja, i
- (b) kada su jedrilice *preklopljene*, ako jedrilica s pravom puta može takođe menjati kurs u oba pravca a da odmah ne dođe do kontakta.

**Zavetrina i Privetrina** *Zavetrinska* strana jedrilice je ona koja jeste ili, kada je u položaju pramcem u vetar, koja je bila niz vetar. Pri tom, jedreći u zavetrinsku stranu ili ravno niz vetar, njena *zavetrinska* strana je strana na kojoj joj leži glavno jadro. Druga strana joj je *privetrinska* strana. Kada su dve jedrilice po istom *boku* *preklopljene*, ona na *zavetrinskoj* strani druge je

## DEFINITIONS

*A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.*

**Abandon** A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

**Clear Astern and Clear Ahead; Overlap** One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

**Conflict of Interest** A person has a *conflict of interest* if he

- a) may gain or lose as a result of a decision to which he contributes,
- b) may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect his ability to be impartial, or
- c) has a close personal interest in a decision.

**Fetching** A boat is *fetching a mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

**Finish** A boat *finishes* when any part of her hull, or crew or equipment in normal position, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- a) takes a penalty under rule 44.2,
- b) corrects an error under rule 28.2 made at the line, or
- c) continues to sail the course.

**Keep Clear** A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

**Leeward and Windward** A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack* *overlap*, the one on the *leeward*

*zavetrinska* jedrilica. Druga je *privetrinska* jedrilica.

**Oznaka** Predmet za koji uputstva za jedrenje nalažu jedrilici da ga ostavi sa određene strane, i brod regatnog odbora okružen plovnom vodom od koga se startna ili ciljna linija produžava. Sidreni vez ili neki predmet slučajno zakačen za *oznaku* nije njen deo.

**Voda na oznaci** *Voda* za jedrilicu da ostavi *oznaku* na zahtevanoj strani. Takođe

- (a) *voda* da jedri do oznake kada je njen *pravi kurs* da jedri blizu nje, i
- (b) *voda* da obiđe *oznaku* kako je neophodno da bi jedrila kurs.

Ipak, *voda na oznaci* ne uključuje *vodu* za letanje osim ako je jedrilica u *preklapanju privetrinska* i unutrašnja u odnosu na jedrilicu od koje se zahteva davanje *vode na oznaci* i koja bi dohvatala *oznaku* nakon njene promene *boka*.

**Prepreka** Predmet koji jedrilica ne bi mogla da prođe a da bitno ne izmeni kurs, ako je dojedrila pravo na njega do na jednu dužinu trupa. Predmet koji može bezbedno da se prođe samo sa jedne strane i područje tako naznačeno uputstvima za jedrenje takođe su *prepreke*. Pri tom, jedrilica u *trci* nije *prepreka* drugim jedrilicama osim kada su obavezne da je se *klone*, da joj daju *vodu* ili *vodu na oznaci* ili, ako se pimenjuje pravilo 23, da je izbegnu. Plovilo koje se kreće, uključujući i jedrilicu koja je u *trci*, nikad nije kontinualna *prepreka*.

**Preklapanje**, vidi *slobodna po krmi i slobodna po pramcu*; **Preklapanje**

**Stranka** *Stranka* u raspravi je:

- (a) u raspravi protesta: protestujući, protestovani;
- (b) u zahrevu za obeštećenje: jedrilica koja zahteva obeštećenje ili za koju je obeštećenje zahtevano, Regatni odbor koji deluje prema pravilu 60.2(b), Tehnički odbor koji deluje prema pravilu 60.4(b)
- (c) u zahrevu za obeštećenje prema pravilu 62.1(a): telo za koje se smatra da je napravilo neodgovarajuću radnju ili grešku;
- (d) osoba za koju je podneta tvrdnja za prekršaj pravila 69; osoba koja iznosi tvrdnju po pravilu 69,
- (e) osoba podrške podložna raspravi po pravilu 69.

Ipak, protestni odbor nikad nije *stranka*.

**Odgoda** *Odgodena* trka je ona koja je takvom učinjena pre njenog raspoređenog starta i potom može biti startovana ili *napuštena*.

**Pravi kurs** Kurs kojim bi jedrilica jedrila da *uđe u cilj* što je pre moguće u odsustvu drugih jedrilica navedenih u pravilu koje upotrebljava taj termin. Jedrilica nema *pravi kurs* pre svog startnog signala.

side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

**Mark** An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, and a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends. An anchor line or an object attached accidentally to a *mark* is not part of it.

**Mark-Room** *Room* for a boat to leave a *mark* on the required side. Also,

- a) *room* to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it, and
- b) *room* to round the *mark* as necessary to sail the course.

However, *mark-room* for a boat does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the boat required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

**Obstruction** An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 23 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

**Overlap** See *Clear Astern and Clear Ahead*; **Overlap**.

**Party** A *party* to a hearing is

- a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- b) for a request for redress: a boat requesting redress or for which redress is requested, a race committee acting under rule 60.2(b), a technical committee acting under rule 60.4(b);
- c) for a request for redress under rule 62.1(a): the body alleged to have made an improper action or omission;
- d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69 is made; a person presenting an allegation under rule 69;
- e) a *support person* subject to a hearing under rule 60.3(d).

However, the protest committee is never a *party*.

**Postpone** A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

**Proper Course** A course a boat would sail to *finish* as soon as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

**Protest** Tvrdnja prema pravilu 61.2 jedrilice, regatnog odbora, tehničkog odbora ili protestnog odbora da je jedrilica prekršila pravilo.

**U trci** Jedrilica je u trci od svog pripremnog signala pa dok ne uđe u cilj i prođe ciljnu liniju i oznake ili se ne povuče, ili dok regatni odbor ne signališe opšti opoziv, *odgodu* ili *napuštanje*.

**Voda** Prostor potreban jedrilici da u vladajućim uslovima, uključujući prostor da udovolji njenim obavezama prema pravilima Dela 2 i pravilu 31, učini manevar bez oklevanja na pomorački način.

**Pravilo**

- (a) Pravila ove knjige, uključujući Definicije, Regatne signale, Uvod, preambule, i pravila odnosnih priloga, ali ne i naslovi;
- (b) World Sailing Kodeks oglašavanja, Kodeks antidopinga, Kodeks klađenja i antikorupcije, Disciplinski kodeks, Kodeks prava nastupa, Kodeks klasifikacije jedriličara respektivno Propisi 20, 21, 37, 35, 19 i 22.
- (c) propisi nacionalnog ograna, osim onih koji bi bili izmenjeni uputstvima za jedrenje, ako postoje, saglasno pravilu 88.2;
- (d) pravila klase (za jedrilice koje se takmiče po sistemu hendikepa ili razvrstavanja, pravila tog sistema jesu 'pravila klase');
- (e) raspis regate;
- (f) uputstva za jedrenje; i
- (g) bilo koja, druga dokumenta pomoću kojih se upravlja regatom.

**Start** Jedrilica *startuje* kada, pošto je bila u potpunosti na predstartnoj strani startne linije u trenutku ili posle svog startnog signala, i pošto je udovoljila pravilu 30.1 ako se primenjuje, bilo kojim delom trupa, posade ili opreme po prvi put pređe startnu liniju u pravcu prve *oznake*.

**Osoba podrške** Bilo koja osoba koja

- (a) pruža ili može da pruža fizičku ili svetodavnu podršku takmičaru, uključujući trenera, fizioterapeuta, menadžera, osoblje tima, lekara, bolničara ili bilo koju osobu koja radi sa ili pomaže takmičaru u takmičenju ili ga za to priprema, ili
- (b) roditelj ili staratelj takmičara.

**Bok, desni ili levi** Jedrilica je po *boku*, desnom ili levom, odgovarajućem njenoj *privetrinskoj* strani.

**Privetrina** Vidi *Zavetrina* i *Privetrina*.

**Zona** Područje oko *oznake* unutar tri dužine trupa bliže jedrilice. Jedrilica je u *zoni* kada je bilo

**Protest** An allegation made under rule 61.2 by a boat, a race committee, a technical committee or a protest committee that a boat has broken a *rule*.

**Racing** A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

**Room** The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

**Rule**

- a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not titles;
- b) World Sailing Advertising Code, Anti-Doping Code, Betting and AntiCorruption Code, Disciplinary Code, Eligibility Code, Sailor
- c) Classification Code, respectively Regulations 20, 21, 37, 35, 19 and 22;
- d) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
- e) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');
- f) the notice of race;
- g) the sailing instructions; and
- h) any other documents that govern the event.

**Start** A boat *starts* when, having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull, crew or equipment crosses the starting line in the direction of the first *mark*.

**Support Person** Any person who

- a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition, or
- b) is the parent or guardian of a competitor.

**Tack, Starboard or Port** A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

**Windward** See *Leeward and Windward*.

**Zone** The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

## OSNOVNA NAČELA

### SPORTSKO PONAŠANJE I PRAVILA

Od takmičara u jedriličarskom sportu se očekuje da se vladaju shodno *pravilima* tako što će ih slediti i potkrepljivati. Osnovno načelo sportskog ponašanja je da takmičar koji prekrši *pravilo* odmah prihvati kaznu, koja može biti da se povuče..

### ODGOVORNOST ZA OKOLINU

Učesnici se podstiču da umanje bilo kakve štetne uticaje na okolinu jedriličarskog sporta

## DEO 1

### OSNOVNA PRAVILA

#### 1 SIGURNOST

##### 1.1 Pomoć onima u opasnosti

Jedrilica i takmičari daće svu moguću pomoć svakom licu ili plovilu u opasnosti.

##### 1.2 Bezbedonosna oprema i lično sredstvo plovnosti

Jedrilica će nositi odgovarajući bezbedonosnu opremu za svu ukrcanu posadu uključujući jednu jedinicu spremnu za neposrednu upotrebu, osim ako njena pravila klase ne traže neko drugo obezbeđenje. Svaki takmičar je pojedinačno odgovoran za nošenje ličnog sredstva plovnosti koje odgovara uslovima.

#### 2 FER JEDRENJE

Jedrilica i njen vlasnik će se takmičiti shodno priznatim načelima sportskog ponašanja i fer pleja. Jedrilica može biti kažnjena po ovom pravilu samo ako je jasno ustanovljeno da su ova načela povređena. Kazna će biti bilo diskvalifikacija ili diskvalifikacija koja nije odbaciva.

#### 3 PRIHVATANJE PRAVILA

3.1 (a) Učešćem ili namerom da učestvuje u regati vođenoj po ovim *pravilima* svaki takmičar i vlasnik jedrilice pristaje da prihvati ova *pravila*.

(b) *Osoba podrške* pružajući podršku, ili roditelj ili staratelj dozvoljavajući svom detetu da učestvuje u regati, pristaje da prihvati ova *pravila*.

3.2 Svaki takmičar i vlasnik jedrilice pristaje, u ime svojih *osoba podrške*, da sve takve *osobe podrške* obavezuju ova *pravila*.

3.3 Prihvatanje *pravila* uključuje saglasnost

(a) vladanje shodno *pravilima*;

(b) prihvatanje izrečenih kazni i drugih mera preduzetih prema *pravilima*, podložnih procedurama žalbi i preispitivanja predviđenim *pravilima*, kao konačno određenje u svemu nastalom po *pravilima*;

(c) poštujući takvo određenje, da se ne obraća sudu ili tribunalu koji nije predviđen *pravilima*; i

## BASIC PRINCIPLES

### SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of rules that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when competitors break a rule they will promptly take a penalty, which may be to retire.

### ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

## PART 1

### FUNDAMENTAL RULES

#### 1 SAFETY

##### 1.1 Helping Those in Danger

A boat or competitor shall give all possible help to any person or vessel in danger.

##### 1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

#### 2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be either disqualification or disqualification that is not excludable.

#### 3 ACCEPTANCE OF THE RULES

3.1 a) By participating or intending to participate in a race conducted under these *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept these *rules*.

b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter a race, agrees to accept the *rules*.

3.2 Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.

3.3 Acceptance of the *rules* includes agreement

a) to be governed by the *rules*;

b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;

c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and

(d) da svaki takmičar i vlasnik jedrilice obezbedi da su njihove *osobe podrške* upoznate sa *pravilima*.

3.4 Zaduženo lice svake jedrilice treba da obezbedi da su svi takmičari u posadi i vlasnik jedrilice upoznate sa svojim obavezama prema *pravilima*.

3.5 Ovo pravilo može biti izmenjeno propisima nacionalnog organa mesta održavanja regate

#### 4 ODLUKA O UČEŠĆU U TRCI

Odgovornost u pogledu odluke jedrilice da učestvuje u regati ili da nastavi da bude *u trci* je samo njena.

#### 5 ANTI-DOPING

Takmičar će udovoljiti Svetskom kodeksu anti-dopinga i pravilima Svetske anti-doping agencije i World Sailing Propisu 21, Kodeks anti-dopinga. Tvrdnja i stvarni prekršaj ovog pravila rešavaće se po Propisu 21. To nije osnov za *protest* i pravilo 63.1 se ne primenjuje.

#### 6 KLAĐENJA I ANTIKORUPCIJE

Svaki takmičar, vlasnik jedrilice i *osoba podrške* će udovoljiti World Sailing propisu 37, Kodeksu klađenja i antikorupcije. Tvrdnja i stvarni prekršaj ovog pravila rešavaće se po Propisu 37. To nije osnov za *protest* i pravilo 63.1 se ne primenjuje.

#### 7 DISCIPLINSKI KODEKS

Svaki takmičar, vlasnik jedrilice i *osoba podrške* će udovoljiti World Sailing propisu 35, Disciplinskom, Žalbenom i Revizionom kodeksu (u daljem tekstu Disciplinski kodeks). Tvrdnja i stvarni prekršaj ovog pravila rešavaće se po Propisu 35. To nije osnov za *protest* i pravilo 63.1 se ne primenjuje.

#### DEO 2

##### KADA SE JEDRILICE SUSREĆU

*Pravila Dela 2 primenjuju se između jedrilica koje jedre u ili blizu regatnog polja i nameravaju da budu u trci, jesu u trci, ili su bile u trci. Pritom, jedrilica koja nije u trci, neće biti kažnjena za prekršaj nekog od ovih pravila izuzimajući pravilo 14 kada je incident prouzrokovao povredu ili ozbiljnu štetu ili praviolo 24.1.*

*Kada jedrilica koja jedri po ovim pravilima susreće drukčije plovilo, ona će se pridržavati Međunarodnih pravila za izbegavanje sudara na moru (IRPCAS) ili državnih pravila prava puta. Ako u uputstvima za jedrenje tako stoji, pravila prava puta IRPCAS ili državna pravila prava puta zamenjuju pravila Dela 2.*

d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.

3.4 The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.

3.5 This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

#### 4 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

#### 5 ANTI-DOPING

A competitor shall comply with the World Anti-Doping Code, the rules of the World Anti-Doping Agency, and World Sailing Regulation 21, Anti-Doping Code. An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under Regulation 21. It shall not be grounds for a protest and rule 63.1 does not apply.

#### 6 BETTING AND ANTI-CORRUPTION

Each competitor, boat owner and support person shall comply with World Sailing Regulation 37, Betting and Anti-Corruption Code. An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under Regulation 37. It shall not be grounds for a protest and rule 63.1 does not apply.

#### 7 DISCIPLINARY CODE

Each competitor, boat owner and support person shall comply with World Sailing Regulation 35, Disciplinary, Appeals and Review Code (referred to as 'Disciplinary Code' elsewhere). An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under Regulation 35. It shall not be grounds for a protest and rule 63.1 does not apply.

#### PART 2

##### WHEN BOATS MEET

*The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to race, are racing, or have been racing. However, a boat not racing shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 24.1.*

*When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the sailing instructions so state, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.*

## ODELJAK A

### PRAVO PUTA

Jedrilica ima pravo puta u odnosu na drugu jedrilicu kada se od druge jedrilice zahteva da je se *kloni*. Ipak, neka pravila Odeljaka B, C i D ograničavaju delovanja jedrilice s pravom puta.

#### 10 PO SUPROTNIM BOKOVIMA

Kada su jedrilice po suprotnim bokovima, jedrilica po levom boku *kloniće se* jedrilice po desnom boku.

#### 11 PO ISTOM BOKU, U PREKLAPANJU

Kada su jedrilice po istom boku i u preklapanju, *privetrinska* jedrilica *kloniće se* *zavetrinske* jedrilice.

#### 12 PO ISTOM BOKU, KADA NISU U PREKLAPANJU

Kada su jedrilice po istom boku a nisu u preklapanju, jedrilica *slobodna po krmi* *kloniće se* jedrilice *slobodne po pramcu*.

#### 13 TOKOM LETANJA

Pošto jedrilica prođe položaj pramcem u vetar, ona će se *kloniti* drugih jedrilica dok ne bude u kursu oštro uz vetar. Za to vreme pravila 10, 11 i 12 se ne primenjuju. Ako su dve jedrilice podložne ovom pravilu u isto vreme, ona po levoj strani ili ona po krmi će se *kloniti*.

## ODELJAK B

### OPŠTA OGRANIČENJA

#### 14 IZBEGAVANJE DODIRA

Jedrilica će izbeći dodir sa drugom jedrilicom ako je to opravdano moguće. Pri tom jedrilica s pravom puta ili pravom na *vodu* ili *vodu na oznaci* (a) nije obavezna da deluje na izbegavanju dodira sve dok ne bude jasno da se druga jedrilica ne *kloni* ili ne daje *vodu* ili *vodu na oznaci*, i (b) biće oslobođena odgovornosti za prekršaj ovog pravila i dodir ne uzrokuje štetu ili ozledu.

#### 15 STICANJE PRAVA PUTA

Kada jedrilica stiče pravo puta, ona će početno dati drugoj jedrilici *vodu* da se *kloni*, osim kada pravo puta stiče delovanjem druge jedrilice.

#### 16 IZMENA KURSA

16.1 Kada jedrilica s pravom puta menja kurs, ona će drugoj jedrilici dati *vodu* da se *kloni*.

16.2 Pored toga, kada se posle startnog signala jedrilica po *levom boku* *kloni* jedrilice po *desnom boku* jedreći da prođe po krmi jedrilice po *desnom boku*, jedrilica po *desnom boku* neće menjati kurs ako bi zbog toga jedrilica po *levom boku* smesta morala da promeni kurs kako bi nastavila da se *kloni*.

#### 17 PO ISTOM BOKU; PRAVI KURS

Ako jedrilica *slobodna po krmi* uđe u preklapanje unutar svoje dve dužine trupa, u *zavetrinu* jedrilice po istom boku, ona neće jedriti iznad svog *pravog kursa* dok su po istom boku i

## SECTION A

### RIGHT OF WAY

A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.

#### 10 ON OPPOSITE TACKS

When boats are on opposite tacks, a port-tack boat shall keep clear of a starboard-tack boat.

#### 11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

When boats are on the same tack and overlapped, a windward boat shall keep clear of a leeward boat.

#### 12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

When boats are on the same tack and not overlapped, a boat clear astern shall keep clear of a boat clear ahead.

#### 13 WHILE TACKING

After a boat passes head to wind, she shall keep clear of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall keep clear.

## SECTION B

### GENERAL LIMITATIONS

#### 14 AVOIDING CONTACT

A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat or one entitled to *room* or *mark-room*

- need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*, and
- shall be exonerated if she breaks this rule and the contact does not cause damage or injury.

#### 15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat room to keep clear, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

#### 16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room to keep clear*.

16.2 In addition, when after the starting signal a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass astern of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not change course if as a result the *port-tack* boat would immediately need to change course to continue *keeping clear*.

#### 17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat clear astern becomes overlapped within two of her hull lengths to leeward of a boat on the same tack, she shall not sail above her proper course while they remain on the same tack and

*preklapanje* traje unutar tog rastojanja, osim ako odmah ne bi projedrila po krmi druge jedrilice. Ovo pravilo se ne primenjuje ako *preklapanje* započinje dok se od *privetrinske* jedrilice pravilom 13 zahteva da *se kloni*.

## ODELJAK C

### NA OZNAKAMA I PREPREKAMA

*Pravila odeljka C se ne primenjuju na startnoj oznaci* okruženoj plovnom vodom ili njenom sidrenom vezu od vremena kada im jedrilice prilaze da *startuju* pa dok ih ne prođu.

#### 18 VODA NA OZNACI

##### 18.1 Kada se pravilo 18 primenjuje

Pravilo 18 se primenjuje između jedrilica kada se od njih zahteva da ostave *oznaku* po istoj strani i kada je najmanje jedna od njih u *zoni*. Ipak ono se ne primenjuje

- između jedrilica po suprotnim *bokovima* kada jedre uz vetar,
- između jedrilica po suprotnim *bokovima* kada je *pravi kurs* na *oznaci* uključuje letanje za jednu ali ne i za obe,
- između jedrilice koja prilazi *oznaci* i jedrilice koja je ostavlja, ili
- ako je *oznaka* kontinualna *prepreka*, u kom slučaju se primenjuje pravilo 19.

##### 18.2 Davanje vode na oznaci

- Kada su jedrilice u *preklapanju* spoljna jedrilica će dati unutrašnjoj jedrilici *vodu na oznaci*, osim ako se primenjuje pravilo 18.2(b).
- Ako su jedrilice u *preklapanju* kada prva od njih dosegne *zonu*, spoljna jedrilica u tom trenutku će nadalje davati unutrašnjoj jedrilici *vodu na oznaci*. Ako je jedrilica *slobodna po pramcu* kada dosegne *zonu*, jedrilica *slobodna po krmi* u tom trenutku će joj nadalje davati *vodu na oznaci*.
- Kada se od jedrilice zahteva da daje *vodu na oznaci* pravilom 18.2(b),
  - ona će nastaviti da to čini iako se kasnije *preklapanje* prekine ili se uspostavi novo *preklapanje*.
  - ako ona postane *preklopljena* unutar jedrilice s pravom na *vodu na oznaci*, ona će takođe dati toj jedrilici *vodu* da jedri svoj *pravi kurs* dok traje to *preklapanje*.
- Pravila 18.2(b) i (c) prestaju da se primenjuju kada je jedrilici s pravom na *vodu na oznaci* data ta *voda na oznaci*, ili ona prođe položaj pramcem u vetar ili napusti *zonu*.
- Ako ima opravdane sumnje da je jedrilica postigla ili prekinula *preklapanje* na vreme smatraće se da nije.
- Ako jedrilica uspostavi unutrašnje *preklapanje* iz položaja *slobodna po krmi* ili letanjem u

overlapped within that distance, unless in doing so she promptly sails astern of the other boat. This rule does not apply if the overlap begins while the windward boat is required by rule 13 to keep clear.

## SECTION C

### AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

*Section C rules do not apply at a starting mark surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching them to start until they have passed them.*

#### 18 MARK-ROOM

##### 18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a mark on the same side and at least one of them is in the zone. However, it does not apply

- between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
- between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the *mark* for one but not both of them is to tack,
- between a boat approaching a *mark* and one leaving it, or
- if the *mark* is a continuing *obstruction*, in which case rule 19 applies.

##### 18.2 Giving Mark-Room

- When boats are *overlapped* the outside boat shall give the inside boat *mark-room*, unless rule 18.2(b) applies.
- If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.
- When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b),
  - she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins;
  - if she becomes *overlapped* inside the boat entitled to *mark-room*, she shall also give that boat *room* to sail her *proper course* while they remain *overlapped*.
- Rules 18.2(b) and (c) cease to apply when the boat entitled to *mark-room* has been given that *mark-room*, or if she passes head to wind or leaves the *zone*.
- If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.
- If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the

privetrini druge jedrilice i, od trenutka kada *preklapanje* započne, spoljna jedrilica nije u mogućnosti dati *vodu na oznaci*, od nje se ne zahteva da je da.

### 18.3 Letenje u zoni

Ako jedrilica u *zoni* oznake koja se ostavlja po levom boku prođe položaj pramcem u vetar sa *levog boka* na *desni bok* i nakon toga *dohvata oznaku*, neće uzrokovati da jedrilica koja je bila po *desnom boku* od trenutka kada je ušla u *zonu* jedri iznad oštro uz vetar da bi izbegla dodir i daće *vodu na oznaci* ako je druga jedrilica došla u unutrašnje *preklapanje* u odnosu na nju. Kada se ovo pravilo primenjuje među jedrilicama, pravilo 18.2 sa ne primenjuje među njima.

### 18.4 Preletanje

Kada unutrašnja u *preklapanju* jedrilica s pravom puta mora da preleta na *oznaci* da bi jedrila svoj *pravi kurs*, nakon što preleta ona neće jedriti dalje od *oznake* nego što je potrebno da bi jedrila taj kurs. Pravilo 18.4 se ne primenjuje na *oznaci* koja je *oznaka* kapije.

## 19. VODA ZA PROLAZAK PREPREKE

### 19.1 Kada se pravilo 19 primenjuje

Pravilo 19 se primenjuje između dve jedrilice na *prepreci* osim

- kada je *prepreka* istovremeno *oznaka* koju jedrilice treba da ostave po istoj strani.
- Kada se pravilo 18 primenjuje među jedrilicama i *prepreka* je neka druga jedrilica *preklopljena* sa svakom od njih.

Ipak, na kontinualnoj *prepreci*, pravilo 19 se uvek primenjuje a pravilo 18 ne.

### 19.2 Davanje vode na prepreci

- Jedrilica s pravom puta može da izabere da prođe *prepreku* sa bilo koje strane.
- Kada su jedrilice u *preklapanju*, spoljna jedrilica će dati unutrašnjoj jedrilici *vodu* između nje i *prepreke*, osim ako nije u mogućnosti da to učini od trenutka kada je *preklapanje* započelo.
- Dok jedrilice prolaze kontinualnu *prepreku*, ako jedrilica koja je bila *slobodna po krmu* i od koje se zahtevalo da se *kloni* postane *preklopljena* između druge jedrilice i *prepreke* i, u trenutku kada *preklapanje* započne, nema *vode* za nju da prođe između njih, ona nema pravo na *vodu* prema pravilu 19.2(b). Dok traje *preklapanje* ona će se *kloniti* i pravila 10 i 11 se ne primenjuju.

## 20. VODA ZA LETANJE NA PREPRECI

### 20.1 Dovik

Jedrilica može dozvati *vodu* za letanje da izbegne drugu jedrilicu po istom *boku*. Ipak, ona neće dozvati osim ako

- ona prilazi *prepreci* i uskoro mora bitno promeniti kurs da je bezbedno izbgne, i
- ona jedri kursem oštro u vetar ili iznad.

outside boat has been unable to give *markroom*, she is not required to give it.

### 18.3 Tacking in the Zone

If a boat in the zone of a mark to be left to port passes head to wind from port to starboard tack and is then fetching the mark, she shall not cause a boat that has been on starboard tack since entering the zone to sail above close-hauled to avoid contact and she shall give mark-room if that boat becomes overlapped inside her. When this rule applies between boats, rule 18.2 does not apply between them.

### 18.4 Gybing

When an inside overlapped right-of-way boat must gybe at a mark to sail her proper course, until she gybes she shall sail no farther from the mark than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate mark.

## 19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

### 19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except

- when the *obstruction* is a *mark* the boats are required to leave on the same side, or
- when rule 18 applies between the boats and the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.

However, at a continuing *obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

### 19.2 Giving Room at an Obstruction

- A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on either side.
- When boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.
- While boats are passing a continuing *obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them, she is not entitled to *room* under rule 19.2(b). While the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

## 20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

### 20.1 Hailing

A boat may hail for room to tack and avoid a boat on the same tack. However, she shall not hail unless

- she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and
- she is sailing close-hauled or above.

Uz to, ona neće dozvati ako je *prepreka* ujedno i *oznaka* i jedrilica koja je *dohvata* bi morala da izmeni kurs da bi odgovorila.

## 20.2 Odgovor

- (a) Nakon što jedrilica dozove, daće dozvanoj jedrilici vreme da odgovori.
- (b) Dozvana jedrilica će odgovoriti iako dovik krši pravilo 20.1.
- (c) Dozvana jedrilica će odgovoriti bilo letajući što je pre moguće, ili smesta odgovarajući 'Ti letaj' i potom dozvanoj jedrilici dati *vodu* za letanje i izbeći je.
- (d) Kada dozvana jedrilica odgovori, dozivajuća jedrilica će letati isto što je pre moguće.
- (e) Od trenutka kada jedrilica dozove pa dok je letala i izbegla dozvanu jedrilicu, pravilo 18.2 se ne primenjuje među njima.

## 20.3 Prenošnje dovika na dodatnu jedrilicu

Kada je jedrilica dozvana za *vodu* za letanje i ona namerava da odgovori letanjem, ona može dozvati dodatnu jedrilicu po istom *boku* za *vodu* za letanje i izbegne je. Ona može dozvati iako njen dovik ne odgovara uslovima pravila 20.1. Pravilo 20.2 se primenjuje između nje i jedrilice koju je dozvala.

## ODELJAK D

### DRUGA PRAVILA

*Kada se pravila 22 i 23 primenjuju između dve jedrilice, pravila Odeljka A se ne primenjuju.*

## 21 OSLOBAĐANJE OD ODGOVORNOSTI

Kada jedrilica jedri unutar *vode* ili *vode na oznaci* na koju ima pravo, ona će biti oslobođena odgovornosti ako, u nekom incidentu sa jedrilicom od koje je zahtevano da da *vodu* ili *vodu na oznaci*,

- (a) ona prekrši pravilo Odeljka A, pravilo 15 ili pravilo 16, ili
- (b) je primorana da prekrši pravilo 31.

## 22 GREŠKE PRI STARTU; PRIHVATANJE KAZNE; PODUPIRANJE JEDRA

**22.1** Jedrilica koja jedri prema predstartnoj strani startne linije ili jednom od njenih produžetaka posle svog startnog signala da bi *startovala* ili udovoljila pravilu 30.1 *kloniče se* jedrilice koja to ne čini sve dok ne bude potpuno na predstartnoj strani.

**22.2** Jedrilica koja prihvata kaznu *kloniče se* one koja to ne čini.

**22.3** Jedrilica koja se kreće unazad, ili bočno u privetrinu, kroz *vodu* podupiranjem jedra, *kloniče se* one koja to ne čini.

## 23 PREVRNUTA, USIDRENA ILI NASUKANA; SPASAVANJE

Ako je moguće, jedrilica će izbeći jedrilicu koja je prevrnutna ili nije povratila kontrolu posle

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

## 20.2 Responding

- a) After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.
- b) A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.
- c) A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying 'You tack' and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.
- d) When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.
- e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

## 20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for room to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same tack for room to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

## SECTION D

### OTHER RULES

*When rule 22 or 23 applies between two boats, Section A rules do not.*

## 21 EXONERATION

When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, she shall be exonerated if, in an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*, she breaks a rule of Section A, rule 15 or rule 16, or

she is compelled to break rule 31.

## 22 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

**22.1** A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until she is completely on the pre-start side.

**22.2** A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.

**22.3** A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

## 23 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

prevrtanja, koja je usidrena ili nasukana, ili nastoji da pomogne licu ili plovilu u opasnosti. Jedrilica je prevrnutu kada je vrh njenog jarbola u vodi.

#### 24 OMETANJE DRUGE JEDRILICE

**24.1** Ako je opravdano moguće, jedrilica koja nije *u trci* neće ometati jedrilicu koja je *u trci*.

**24.2** Ako je opravdano moguće jedrilica neće, ometati drugu jedrilicu koja prihvata kaznu, koja jedri na drugom kraku ili je podložna pravilu 22.1. Ipak, nakon startnog signala ovo pravilo se ne primenjuje kada jedrilica jedri svoj *pravi kurs*.

### DEO 3

#### VOĐENJE REGATE

#### 25 RASPIS REGATE, UPUTSTVA ZA JEDRENJE I SIGNALI

**25.1** Raspis regate i uputstva za jedrenje staviće se na raspolaganje svakoj jedrilici pre nego što regata započne.

**25.2** Značenje vizuelnih i zvučnih signala kako stoji u Regatnim signalima neće biti menjano osim po pravilu 86.1(b). Značenje bilo kog drugog signala koji može biti upotrebljen stajaće u taspisu ili uputstvima za jedrenje.

**25.3** Kada se zahteva da Regatni odbor istakne zastavu kao vizuelni signal, može koristiti zastavu ili drugi predmet sličnog izgleda.

#### 26 STARTOVANJE TRKA

Trke će biti startovane upotrebom sledećih signala. Merodavno je vreme vizuelnih signala; izostanak zvučnog signala biće zanemaren.

Minuti pre starta	Vizuelni signal	Zvučni signal	Značenje
5*	Zastave klase	Jedan	Upozoravajući signal
4	P, I, Z, Z sa I, U ili crna zastava	Jedan	Pripremni signal
1	Pripremna zastava oborena	Jedan dugi	Jedan minut
0	Zastava klase oborena	Jedan	Startni signal

*\*ili kako stoji u uputstvima za jedrenje*

Upozoravajući signal za svaku narednu klasu daće se sa ili posle startnog signala prethodne klase.

#### 27 OSTALE RADNJE REGATNOG ODBORA PRE STARTNOG SIGNALA

**27.1** Zaključno sa upozoravajućim signalom regatni odbor će signalisati ili drugačije označiti kurs jedrenja ukoliko nije određen uputstvima za jedrenje, i može zameniti jedan kursni signal

#### 24 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

**24.1** If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

**24.2** If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 22.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

### PART 3

#### CONDUCT OF A RACE

#### 25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

**25.1** The notice of race and sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

**25.2** The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

**25.3** When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

#### 26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

Minutes before start	Visual signal	Sound signal	Means
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*\*or as stated in the sailing instructions*

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

#### 27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

**27.1** No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate

drugim i signalisati obavezu upotrebe ličnog sredstva plovnosti (istaknuta zastava Y sa jednim zvučnim signalom).

**27.2** Najkasnije do pripremnog signala, regatni odbor može micati startnu *oznaku*.

**27.3** Pre startnog signala, regatni odbor može iz bilo kog razloga *odgoditi* (istaknuta zastava Kodeks, Kodeks iznad H, ili Kodeks iznad A, uz dva zvučna signala) ili *napustiti* trku (istaknuta zastava N iznad H, ili N iznad A, uz tri zvučna signala).

## **28 JEDRENJE KURSA**

**28.1** Jedrilica će *startovati*, jedriti kurs opisan uputstvima za jedrenje i *ući u cilj*. Radeći to, ona može ostaviti sa bilo koje strane *oznaku* koja ne započinje, omeđuje ili završava krak kursa na kome jedri. Po *ulasku u cilj* ona nije obavezna da pređe ciljnu liniju u potpunosti

**28.2** Nit koja predstavnja njen trag od trenutka kada prilazi predstartnoj strani startne linije da bi *startovala* do *ulaska u cilj* kada se zategne,

(a) prolazi svaku *oznaku* sa zahtevane strane u ispravnom redosledu,

(b) dotiče svaku obilazeću *oznaku*, i

(c) prođe između *oznaka* kapije iz pravca prethodne *oznake*.

Ona može ispraviti kakvu grešku da bi udovoljila ovom pravilu pod uslovom da nije *ušla u cilj*.

## **29 OPOZIVI**

### **29.1 Pojedinačni opoziv**

Ako je na startnom signalu jedrilice bilo koji deo njenog trupa, posade ili opreme na kursnoj strani startne linije ili ona mora da udovolji pravilu 30.1, regatni odbor će odmah istaći zastavu X uz jedan zvučni signal. Zastava će biti istaknuta dok sve takve jedrilice ne odjedre u potpunosti na predstartnu stranu startne linije ili jednog od njenih produžetaka i udovolje pravilu 30.1 ako se primenjuje, ali ne duže od četiri minuta iza startnog signala ili jedan minut pre bilo kog narednog startnog signala, šta je ranije. Ako se primenjuje pravilo 30.3 ili 30.4 ovo pravilo se ne primenjuje.

### **29.2 Opšti opoziv**

Ako na startnom signalu regatni odbor ne može da identifikuje jedrilice koje su na kursnoj strani startne linije ili na koje se pravilo 30 primenjuje, ili je bila greška u startnom postupku, regatni odbor može signalisati opšti opoziv (istaknut Prvi ponavljač uz dva zvučna signala). Upozoravajući signal za ponovljeni start za opozvanu klasu biće učinjen jedan minut po obaranju Prvog ponavljača (jedan zvučni signal), i startovi svake naredne klase uslediće ponovljenom startu.

the course to be sailed if the sailing instructions have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).

**27.2** No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.

**27.3** Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or abandon the race (display flag N over H, or N over A, with three sounds).

## **28 SAILING THE COURSE**

**28.1** A boat shall *start*, sail the course described in the sailing instructions and *finish*. While doing so, she may leave on either side a *mark* that does not begin, bound or end the leg she is sailing. After *finishing* she need not cross the finishing line completely.

**28.2** A string representing a boat's track from the time she begins to approach the starting line from its pre-start side to *start* until she *finishes* shall, when drawn taut,

a) pass each *mark* on the required side and in the correct order,

b) touch each rounding *mark*, and

c) pass between the *marks* of a gate from the direction of the previous *mark*.

She may correct any errors to comply with this rule, provided she has not *finished*.

## **29 RECALLS**

### **29.1 Individual Recall**

When at a boat's starting signal any part of her hull, crew or equipment is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until all such boats have sailed completely to the pre-start side of the starting line or one of its extensions and have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

### **29.2 General Recall**

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound),

### 30 STARTNE KAZNE

#### 30.1 Pravilo I zastave

Ako je istaknuta zastava I, i bilo koji deo trupa, posade ili opreme jedrilice bude na kursnoj strani startne linije ili jednog od njenih produžetaka tokom minuta pre njenog startnog signala, ona će potom odjedriti sa kursne strane preko produžetka na predstartnu stranu pre *startovanja*.

#### 30.2 Pravilo Z zastave

Ako je zastava Z istaknuta, ni jedan deo trupa, posade ili opreme jedrilice neće biti u trouglu koji obrazuju krajevi startne linije i prva *oznaka* u toku minuta pre njenog startnog signala. Ako jedrilica prekrši ovo pravilo i bude prepoznata, ona će dobiti, bez rasprave, Bodovnu kaznu 20% sračunatu kako stoji u pravilu 44.3 (c). Ona će biti kažnjena iako trka bude ponovo startovana ili ponovo jedrena, ali ne ako je *odgođena* ili *napuštena* pre startnog signala. Ako je ona slično prepoznata tokom narednog pokušaja starta iste trke, ona će dobiti dodatnu Bodovnu kaznu 20%.

#### 30.3 Pravilo U zastave

Ako je U zastava istaknuta, ni jedan deo trupa, posade ili opreme jedrilice neće biti u trouglu koji obrazuju krajevi startne linije i prva *oznaka* u toku minuta pre njenog startnog signala. Ako jedrilica prekrši ovo pravilo i bude prepoznata, ona će biti diskvalifikovana bez rasprave, ali ne ako je trka ponovo startovana ili ponovo jedrena.

#### 30.4 Pravilo Crne zastave

Ako je crna zastava istaknuta, ni jedan deo trupa, posade ili opreme jedrilice neće biti u trouglu koji obrazuju krajevi startne linije i prva *oznaka* u toku minuta pre njenog startnog signala. Ako jedrilica prekrši ovo pravilo i bude prepoznata, ona će biti diskvalifikovana bez rasprave, iako je trka ponovo startovana ili ponovo jedrena, ali ne ako je *odgođena* ili *napuštena* pre startnog signala. Ako je signalisan opšti opoziv ili je trka *napuštena* posle startnog signala, regatni odbor će istaći njen broj na jedru pre narednog upozoravajućeg signala za tu trku i ako je trka ponovo startovana ili ponovo jedrena ona neće jedriti u istoj. Ako to učini, njena diskvalifikacija neće biti odbačena pri izračunavanju zbirnog rezultata serije.

### 31 DOTICANJE OZNAKE

Dok je *u trci*, jedrilica neće dotaći startnu *oznaku* pre *startovanja*, *oznaku* koja započinje, omeđuje ili završava krak kursa na kojem jedri, i ciljnu *oznaku* po *ulasku u cilj*.

and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

### 30 STARTING PENALTIES

#### 30.1 I Flag Rule

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull, crew or equipment is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension to the pre-start side before *starting*.

#### 30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

#### 30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

#### 30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

### 31 TOUCHING A MARK

While racing, a boat shall not touch a starting mark before starting, a mark that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing mark after finishing.

### 32 SKRAĆENJE ILI NAPUŠTANJE POSLE STARTA

- 32.1** Posle startnog signala, regatni odbor može skratiti kurs (istaknuta zastava S uz dva zvučna signala) ili *napustiti* trku, (istaknuta zastava N, N iznad H, ili N iznad A, uz tri zvučna signala),
- zbog lošeg vremena,
  - zbog nedovoljnog vetra čineći neizglednim da će i jedna jedrilica *ući u cilj* u ograničenom vremenu,
  - zbog gubljenja ili micanja *oznake* sa položaja, ili
  - iz bilo kog drugog razloga od neposrednog uticaja na sigurnost ili korektnost takmičenja,
- Uz to, regatni odbor može skratiti kurs kako bi ostale raspoređene trke mogle da budu jedrene ili da *napusti* trku zbog neke greške u startnoj proceduri. Ipak, pošto je neka jedrilica projedrila kurs i *ušla u cilj* u ograničenom vremenu, ako postoji, regatni odbor neće *napustiti* trku a da ne uzme u obzir posledice za sve jedrilice u trci ili seriji.

- 32.2** Ako regatni odbor skрати kurs (istaknuta zastava S uz dva zvučna signala), ciljna linija će biti,

- Na obilazećoj *oznaci*, između *oznake* i koplja sa istaknutom zastavom S;
- na liniji koju kurs nalaže jedrilici da pređe; ili
- na kapiji, između *oznaka* kapije.

Skraćeni kurs biće signalisan pre nego što prva jedrilica pređe ciljnu liniju.

### 33 IZMENA SLEDEĆEG KRAKA KURSA

Regatni odbor može izmeniti krak kursa koji započinje na obilazećoj *oznaci* ili kapiji izmenom položaja sledeće *oznake* (ili ciljne linije) i signalisanjem svim jedrilicama pre nego što započne krak. U to vreme sledeća *oznaka* ne mora biti na mestu.

- Izmena pravca kraka signalisaće se isticanjem zastave C uz ponavljeni zvučni signal i jednim ili oba od
  - novim kompasnim kursom,
  - zelenim trouglom za izmenu na desno ili crvenim pravougaonikom za izmenu na levo.
- Izmena dužine kraka signalisaće se isticanjem zastave C uz ponavljeni zvučni signal i ‘-’ ako će udaljenost biti smanjena ili ‘+’ ako će biti povećana.
- Naredni krakovi mogu biti menjani bez daljeg signalisanja da bi se održao oblik kursa.

### 34 GUBLJENJE OZNAKE

Kada je *oznaka* izgubljena ili pomerena sa položaja regatni odbor će, ako je moguće,

- vratiti je na pravi položaj ili je zameniti sličnom, ili
- zameniti je objektom, sa istaknutom zastavom M čineći ponavljeni zvučni signal.

### 32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

- 32.1** After the starting signal, the race committee may shorten the course (display flag S with two sounds) or *abandon* the race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds),
- because of foul weather,
  - because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *finish* within the time limit,
  - because a *mark* is missing or out of position, or
  - for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or abandon the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has sailed the course and finished within the time limit, if any, the race committee shall not abandon the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

- 32.2** If the race committee signals a shortened course (displays flag S with two sounds), the finishing line shall be,

- at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
- a line the course requires boats to cross; or
- at a gate, between the gate *marks*.

The shortened course shall be signalled before the first boat crosses the finishing line.

### 33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

The race committee may change a leg of the course that begins at a rounding mark or at a gate by changing the position of the next mark (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next mark need not be in position at that time.

- If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of
  - the new compass bearing,
  - a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘-’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

### 34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position, the race committee shall, if possible,

- replace it in its correct position or substitute a new one of similar appearance, or
- substitute an object displaying flag M and make repetitive sound signals.

### 35 OGRANIČENO VREME I BODOVANJE

Ako jedna jedrilica izjedri kurs kako je zahtevano pravilom 28 i *uđe u cilj* u ograničenom vremenu, ako postoji, sve jedrilice koje *uđu u cilj* biće bodovane shodno njihovom redosledu osim ako je trka *napuštena*. Ako ni jedna jedrilica ne *uđe u cilj* u ograničenom vremenu, regatni odbor će *napustiti* trku.

### 36 PONOVO STARTOVANE ILI PONOVO JEDRENE TRKE

Ako je trka ponovo startovana ili ponovo jedrena, prekršaj *pravila* u prvobitnoj trci, ili bilo kom prethodnom startovanju ili jedrenju te trke, neće

- (a) zabraniti jedrilici da se takmiči osim ako je prekršila pravilo 30.4
- (b) uzrokovati kažnjavanje jedrilice osim po pravilu 30.2, 30.4 ili 69 ili po pravilu 14 kada je uzročnik povrede ili ozbiljne štete.

### DEO 4

#### DRUGI ZAHTEVI U TRCI

Pravila dela 4 primenjuju se samo na jedrilice koje su *u trci*. *ukoliko pravilo ne tvrdi drukčije*.

### 40 LIČNO SREDSTVO PLOVNOSTI

Kada je istaknuta zastava Y uz jedan zvučni signalom pre ili sa upozoravajućim signalom, takmičari će nositi lično sredstvo plovnosti, osim nakratko dok menja odeću ili ličnu opremu. Kada je zastava Y istaknuta na kopnu, ovo pravilo se primenjuje svo vreme dok je jedrilica na vodi. Vlažno odelo i suvo odelo nisu lično sredstvo plovnosti.

### 41 POMOĆ SA STRANE

Jedrilica neće primiti pomoć sa bilo koje strane, osim

- (a) pomoć članu posade koji je bolestan, ozleđen ili u opasnosti;
- (b) posle sudara, pomoć posade drugog broda radi razdvajanja;
- (c) pomoći u obliku obaveštenja raspoloživog svim jedrilicama;
- (d) netraženog obaveštenja nezainteresovane strane, koja može biti druga jedrilica u trci;

Ipak, jedrilica koja je stekla značajnu prednost u trci usled primljene pomoći prema pravilu 41(a) može biti protestovana i kažnjena; bilo koja kazna može biti manja od diskvalifikacije.

### 42 POGON

#### 42.1 Osnovno pravilo

Osim kada je dozvoljeno pravilom 42.3 ili 45, jedrilica će se nadmetati samo korišćenjem vetra i vode da bi povećala, održala ili smanjila svoju brzinu. Njena posada može podešavati trim jedara i trupa, i obavljati druge radnje

### 35 TIME LIMIT AND SCORES

If one boat sails the course as required by rule 28 and finishes within the time limit, if any, all boats that finish shall be scored according to their finishing places unless the race is abandoned. If no boat finishes within the time limit, the race committee shall abandon the race.

### 36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

- a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or
- b) cause a boat to be penalized except under rule 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

### PART 4

#### OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

*Part 4 rules apply only to boats racing unless the rule states otherwise.*

### 40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

When flag Y is displayed with one sound before or with the warning signal, competitors shall wear personal flotation devices, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. When flag Y is displayed ashore, this rule applies at all times while afloat. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

### 41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

- a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;
- c) help in the form of information freely available to all boats;
- d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

However, a boat that gains a significant advantage in the race from help received under rule 41(a) may be protested and penalized; any penalty may be less than disqualification.

### 42 PROPULSION

#### 42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

upravljanja brodom, ali izvan toga neće se pomerati da bi pogonila jedrilicu.

#### **42.2 Zabranjene radnje**

Ne ograničavajući primenu pravila 42.1, sledeće radnje su zabranjene:

- (a) pumpanje: ponavljano mahanje bilo kojim jedrom bilo navlačenjem i popuštanjem jedra bilo upravnim ili s boka na bok pomeranjem tela;
- (b) valjanje: ponavljano ljuljanje jedrilice izazvano
  - (1) micanjem tela;
  - (2) ponavljanim podešavanjem jedrilja ili kobilice, ili
  - (3) kormilarenjem;
- (c) trzanje: naglo zaustavljanje brzog pomeranja tela unapred;
- (d) veslanje kormilom: ponavljano micanje kormilom koje je usiljeno ili pogoni jedrilicu unapred ili predupređuje od kretanja unazad;
- (e) ponavljano letanje ili preletanje nevezanih za promene vetra ili taktičke razloge.

#### **42.3 Izuzeci**

- (a) Jedrilica može biti valjana da bi se olakšalo kormilarenje;
- (b) Posada jedrilice može micanjem tela da uveća ljuljanje koje olakšava upravljanje jedrilice u toku letanja i preletanja, pod uslovom da neposredno po završavanju letanja ili preletanja brzina jedrilice ne bude veća nego što bi bila bez letanja ili preletanja.
- (c) Osim kod jedrenja uz vetar, kada je moguće jahanje (naglo ubrzanje niz prednju stranu talasa) ili klizanje, posada jedrilice može potegnuti bilo koje jedro da bi započela jahanje ili klizanje, ali svako jedro može potegnuti samo jednom za svaki talas ili udarac vetra.
- (d) Kada je jedrilica u kursu iznad oštro u vetar i zaustavljena ili u sporom kretanju, ona može zaveslati kormilom da bi došla u kurs oštro u vetar,
- (e) Ako je lata okrenuta, posada jedrilice može pumpati jedro sve dok lata nije više okrenuta. Ova radnja nije dozvoljena ukoliko jasno pokreće jedrilicu.
- (f) Jedrilica može smanjiti brzinu ponavljanim micanjem kormila.
- (g) Svako sredstvo pogona može biti upotrebjeno da bi se pomoglo licu ili drugom plovilu u opasnosti.
- (h) Da bi se odsukala ili odvojila posle sudara sa drugim brodom ili predmetom, jedrilica može koristiti snagu svoje posade ili posade drugog broda i upotrebiti svaku opremu osim pogonskog motora. Ipak, upotreba motora može biti dozvoljena pravilom 42.3(i).

#### **42.2 Prohibited Actions**

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
  - 1. body movement,
  - 2. repeated adjustment of the sails or centreboard, or
  - 3. steering;
- c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

#### **42.3 Exceptions**

- a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.
- c) Except on a beat to windward, when surfing (rapidly accelerating down the front of a wave) or planing is possible, the boat's crew may pull in any sail in order to initiate surfing or planing, but each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind.
- d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a closehauled course.
- e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.
- f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.
- g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

*Note: Interpretations of rule 42 are available at the World Sailing website or by mail upon request.*

- (i) Uputstva za jedrenje mogu, u navedenim okolnostima, dopustiti pogon korišćenjem motora ili bilo kog drugog metoda, pod uslovom da jedrilica nije zadobila značajnu prednost u trci.

*Napomena: Interpretacije pravila 42 su raspoložive na World Sailing veb sajtu ili poštom po zahtevu.*

#### **43 ODEĆA I OPREMA TAKMIČARA**

**43.1** (a) Takmičari neće obući ili nositi odeću ili opremu kojom bi uvećali svoju težinu.

(b) Osim toga, odeća i oprema takmičara neće premašiti težinu od 8 kilograma, izuzimajući pojas hajkinga ili trapeza i odeću (uključujući obuću) nošenu ispod kolena. Pravila klase ili uputstva za jedrenje mogu odrediti manju težinu ili veću sve do 10 kilograma. Pravila klase mogu uključiti obuću i drugu odeću nošenu ispod kolena u tu težinu. Pojas hajkinga ili trapeza biće nepotopiv i neće težiti više od 2 kilograma, osim što pravila klase mogu uvećati ovu težinu do 4 kilograma. Težina se određuje prema Prilogu H.

**43.2** Pravilo 43.1(b) se ne odnosi na jedrilice koje moraju biti opremljene sigurnosnim užadima.

#### **44 KAZNE U VREME INCIDENTA**

##### **44.1 Prihvatanje kazne**

Jedrilica može prihvatiti kaznu Dva okreta kada je možda prekršila jedno ili više pravila Dela 2 dok je *u trci*. Ona može prihvatiti kaznu Jednog okreta kada je možda prekršila pravilo 31. Alternativno, uputstva za jedrenje mogu odrediti Bodovnu kaznu ili neku drugu kaznu, u kom slučaju određena kazna zamenjuje kaznu jednog ili dva okreta. Ipak,

(a) kada je jedrilica možda prekršila pravilo Dela 2 i pravilo 31 u istom incidentu ona ne mora prihvatiti kaznu za prekršaj pravila 31;

(b) ako je svojim prekršajem izazvala povredu ili ozbiljnu štetu ili, uprkos prihvatanja kazne stekla značajnu prednost u trci ili seriji svojim prekršajem njena kazna je da se povuče.

##### **44.2 Kazna Jednog okreta ili Dva okreta**

Pošto se dovoljno udaljila od drugih jedrilica što je pre moguće nakon incidenta jedrilica prihvata Kaznu Jednog okreta ili Dva okreta odmah čineći zahtevan broj okreta u istom smeru, a svaki okret uključuje jedno letanja i jedno preletanje. Kada jedrilica prihvati kaznu na ili blizu ciljne linije, ona će odjedriti u potpunosti na kursnu stranu linije pre *ulaska u cilj*.

##### **44.3 Bodovna kazna**

(a) Jedrilica prihvata Bodovnu kaznu isticanjem žute zastave prvom razumnom prilikom posle incidenta.

#### **43 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT**

**43.1** (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.

(b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a hiking or trapeze harness and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or sailing instructions may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A hiking or trapeze harness shall have positive buoyancy and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.

**43.2** Rule 43.1(b) does not apply to boats required to be equipped with lifelines.

#### **44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT**

##### **44.1 Taking a Penalty**

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, sailing instructions may specify the use of the Scoring

Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

##### **44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties**

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, she shall sail completely to the course side of the line before *finishing*.

##### **44.3 Scoring Penalty**

- a) A boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention

(b) Kada je jedrilica prihvatila Bodovnu kaznu, ona će držati istaknutu žutu zastavu do *ulaska u cilj*, ukazujući na to regatnom odboru na ciljnoj liniji. U isto vreme ona će obavestiti regatni odbor o identitetu druge jedrilice uključene u incident. Ako to nije izvodljivo, ona će isto učiniti prvom razumnom prilikom unutar protestnog vremena.

(c) Bodovi za trku jedrilice koja prihvata Bodovnu kaznu biće bodovi koje bi dobila bez te kazne pogoršani za onoliko mesta koliko stoji u uputstvima za jedrenje. Ako uputstvima za jedrenje nije naznačen broj mesta, kazna će biti 20% od bodova Nije *ušla u cilj*, zaokružen na najbliži ceo broj (zaokružen 0,5 na više), Rezultat ostalih jedrilica se ne menja, tako da dve jedrilice mogu dobiti jednak broj bodova. Ipak kazna neće uzrokovati da rezultat jedrilice bude lošiji od rezultata za Nije *ušla u cilj*.

#### **45 IZVLAČENJE; PRIVEZIVANJE; SIDRENJE**

Jedrilica će biti u vodi i odvezana na njen pripremni signal. Nadalje, ona neće biti izvlačena ili privezana osim da bi izbacila vodu, skratila jedra ili izvršila opravku. Ona sme da se usidri i njena posada sme stajati na dnu. Ona će pokupiti sidro pre nego što nastavi trku osim ako nije u mogućnosti da to uradi.

#### **46 ZADUŽENO LICE**

Jedrilica će imati ukrcano lice imenovano od strane člana ili organizacije koja je prijavila jedrilicu. Vidi pravilo 75.

#### **47 OGRANIČENJA OPREME I POSADE**

**47.1** Jedrilica će se služiti jedino opremom ukrcanom na njen pripremni signal.

**47.2** Nijedno ukrcano lice neće hotimično otići, osim ako se razbolelo ili povredilo, ili da pomogne licu ili plovilu u opasnosti ili da pliva. Osoba koja je slučajno ispala, ili otišla da pliva vratiće se na jedrilicu pre nego što jedrilica nastavi trku.

#### **48 SIGNALI ZA MAGLU I SVETLA; ŠEMA SEPARACIJE SAOBRAĆAJA**

**48.1** Kada sigurnost nalaže, jedrilica će davati zvučne signale za maglu i upaliti svetla kako se zahteva *Međunarodnim propisima za izbegavanje sudara na moru (IRPCAS)* ili primenjujućim državnim pravilima.

**48.2** Jedrilica će udovoljiti pravilu 10 *IRPCAS*, Šema separacije saobraćaja.

#### **49 POLOŽAJ POSADE; SIGURNOSNA UŽAD**

**49.1** Takmičari neće upotrebiti drugi uređaj za držanje tela izvan broda osim remena za noge i ukrucivača nošenih oko bedara.

to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.

c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of places stated in the sailing instructions. When the sailing instructions do not state the number of places, the penalty shall be 20% of the score for Did Not *Finish*, rounded to the nearest whole number (0.5 rounded upward). The scores of other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not *Finish*.

#### **45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING**

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

#### **46 PERSON IN CHARGE**

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

#### **47 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW**

**47.1** A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.

**47.2** No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back on board before the boat continues in the race.

#### **48 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION**

##### **SCHEMES**

**48.1** When safety requires, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

**48.2** A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

#### **49 CREW POSITION; LIFELINES**

**49.1** Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.

49.2 Ako pravila klase ili bilo koje drugo *pravilo* zahteva sigurnosnu užad, takmičari neće isturati bilo koji deo svoga torzoa izvan njih, osim na kratko, da bi obavili nužan posao. Na jedrilicama opremljenim gornjim i donjim sigurnosnim užadima, takmičar sedeći na palubi licem spolja strukom unutar donjeg užeta sme nagingjati gornji deo tela izvan gornjeg užeta. Ukoliko pravila klase ili bilo koje drugo *pravilo* ne određuje maksimalno ugibanje, sigurnosnu užad će biti nategnuta. Ukoliko pravila klase ne određuju materijal ili najmanji prečnik sigurnosne užadi, ona će udovoljiti odgovarajućim specifikacijama *World Sailing Offshore Special Regulations*.

*Napomena: ovi propisi su dostupna na World Sailing veb sajtu.*

## **50 DIZANJE I NATEZANJE JEDARA**

### **50.1 Izmena jedara**

Prilikom zamene pramčanih jedara i špinakera, zamenjujuće jedro može biti potpuno dignuto i natrimovano pre nego što je oboreno jedro koje se zamenjuje. Ali, samo jedno glavno jedro i, izuzev prilikom zamene, samo jedan špinaker može biti istovremeno u položaju da vuče.

### **50.2 Tanguni špinakera, Tanguni pramčanog jedra**

Samo jedan tangun špinakera ili pramčanog jedra biće u upotrebi istovremeno osim kod preletanja. Kada je u upotrebi, biće zakačen za prednji jarbol.

### **50.3 Upotreba odstoynika**

(a) Nijedno jedro neće biti nategnuto preko ili kroz kakav odstoynik, osim kako je dozvoljeno pravilom 50.3 (b). Odstoynik je bilo kakav okov ili, druga naprava tako postavljena, da bi mogla nategnuti prema spoljnoj strani škotu ili jedro u tački iz koje bi, kada je jedrilica u ravnom položaju, upravna linija pala izvan njenog trupa ili palube. U smislu ovog pravila, talasnjače, ograde ili bokoštivnice nisu delovi trupa ili palube i sledeće nije takav odstoynik: kosnik na koji je pričvršćen prednji rogalj jedra, oblica koja nateže bum jedra, i bum pramčanog jedra koji ne traži podešavanje prilikom letanja.

(b) Bilo koje jedro može biti nategnuto ili vođeno iznad buma koji je u redovnoj upotrebi za jedra i koji je stalno zakačen za jarbol po kome je vrh jedra podignut.

(c) Pramčano jedro može biti nategnuto preko ili zakačeno stražnjim rogljem na tangun špinakera ili pramčanog jedra, pod uslovom da špinaker nije podignut.

### **50.4 Pramčana jedra**

U svrhu pravila 50 i 54 i Priloga G, razlika između pramčanog jedra i špinakera je u tome

49.2 When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. On boats equipped with upper and lower lifelines, a competitor sitting on the deck facing outboard with his waist inside the lower lifeline may have the upper part of his body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any other *rule* specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

*Note: Those regulations are available at the World Sailing website.*

## **50 SETTING AND SHEETING SAILS**

### **50.1 Changing Sails**

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

### **50.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles**

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast.

### **50.3 Use of Outriggers**

a) No sail shall be sheeted over or through an outrigger, except as permitted in rule 50.3(b) or 50.3(c). An outrigger is any fitting or other device so placed that it could exert outward pressure on a sheet or sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck. For the purpose of this rule, bulwarks, rails and rubbing strakes are not part of the hull or deck and the following are not outriggers: a bowsprit used to secure the tack of a sail, a bumkin used to sheet the boom of a sail, or a boom of a boomed headsail that requires no adjustment when tacking.

b) Any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set.

c) A headsail may be sheeted or attached at its clew to a spinnaker pole or whisker pole, provided that a spinnaker is not set.

### **50.4 Headsails**

For the purposes of rules 50 and 54 and Appendix G, the difference between a headsail and a spinnaker is that the width of a headsail, measured between the midpoints of its luff and leech, is less than 75% of the length of its foot.

što je širina pramčanog jedra, merena između srednjih tačaka prednjeg i zadnjeg ruba, manja od 75% dužine njegovog donjeg ruba. Jedro čiji je donji rogalj pričvršćen iza prednjeg jarbola nije pramčano jedro.

#### **51 POMIČNI BALAST**

Sav pomični balast, uključujući jedra koja nisu dignuta, biće odgovarajuće složen. Voda, mrtvi teret i balast neće biti mican u svrhu izmene trima ili stabiliteta. Patosi, pregrade, vrata, lestve i tankovi za vodu biće na mestu i sva kabinska ugrađena oprema na brodu. Ipak, kaljužna voda se može izbaciti.

#### **52 RUČNA SNAGA**

Oputa jedrilice, vrv, oblice i pomični delovi trupa biće podešavani i rukovani samo snagom svoje posade.

#### **53 POVRŠINSKO TRENJE**

Jedrilica neće izbacivati niti oslobađati supstancu, kao što je polimer, niti će imati posebnu obradu površina koje bi moglo da poboljša protok vode u graničnom sloju.

#### **54 LETA I PREDNJI ROGLJEVI PRAMČANIH JEDARA**

Leta i prednji rogljevi pramčanih jedara, osim onih od raspornih flokova kada jedrilica nije u položaju oštro uz vetar, biće učvršćeni približno u simetrali jedrilice broda.

#### **55 ODLAGANJE SMEĆA**

Takmičar neće namerno bacati smeće u vodu. Ovo pravilo se primenjuje svo vreme dok je jedrilica na vodi. Kazna za prekršaj ovog pravila može biti manja od diskvalifikacije.

### **DEO 5**

**PROTESTI, OBEŠTEĆENJA, RASPRAVE,  
NEPROSTOJNO PONAŠANJE I ŽALBE**

#### **ODELJAK A**

**PROTESTI; OBEŠTEĆENJA; POSTUPAK  
PO PRAVILU 69**

#### **60 PRAVO NA PROTEST; PRAVO NA ZAHTEV ZA OBEŠTEĆENJE ILI POSTUPAK PO PRAVILU 69**

##### **60.1** Jedrilica može

(a) protestovati drugu jedrilicu, ali ne za navodni prekršaj pravila Dela 2 ili pravila 31 ukoliko nije bila umešana u ili videla incident; ili

(b) zahtevati obeštećenje.

##### **60.2** Regatni odbor može

(a) protestovati jedrilicu, ali ne na osnovu obaveštenja iz zahteva za obeštećenje ili nevaljanog *protesta*, ili izveštaja osobe sa *sukobom interesa* različite od predstavnika same jedrilice;

(b) zahtevati obeštećenje za jedrilicu; ili

A sail tacked down behind the foremost mast is not a headsail.

#### **51 MOVABLE BALLAST**

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

#### **52 MANUAL POWER**

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

#### **53 SKIN FRICTION**

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

#### **54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS**

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

#### **55 TRASH DISPOSAL**

A competitor shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

### **PART 5**

**PROTESTS, REDRESS, HEARINGS,  
MISCONDUCT AND APPEALS**

#### **SECTION A**

**PROTESTS; REDRESS; RULE 69 ACTION**

#### **60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION**

##### **60.1** A boat may

a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 or rule 31 unless she was involved in or saw the incident; or

b) request redress.

##### **60.2** A race committee may

a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself;

b) request redress for a boat; or

<p>(c) prijaviti protestnom odboru zahtev za postupak po pravilu 69.2(b)</p> <p><b>60.3</b> Protestni odbor može</p> <p>(a) protestovati jedrilicu, ali ne na osnovu obaveštenja iz zahteva za obeštećenje ili nevaljanog <i>protesta</i>, ili izveštaja osobe sa <i>sukobom interesa</i> različite od predstavnika same jedrilice. Ipak, on može protestovati jedrilicu</p> <p>(1) ako sazna o incidentu u koji je ona umešana koji je možda ishodovao povredom ili ozbiljnom štetom, ili</p> <p>(2) ako tokom rasprave valjanog <i>protesta</i> sazna da je jedrilica, iako nije <i>stranka</i> u raspravi, bila umešana u incident i možda prekršila <i>pravilo</i>;</p> <p>(b) sazvati raspravu radi razmatranja obeštećenja;</p> <p>(c) postupiti po pravilu 69.2 (b). ili</p> <p>(d) sazvati raspravu da bi razmotrio nije li <i>osoba podrške</i> prekršila <i>pravilo</i>, zasnovno na sopstvenim opažanjima ili obaveštenja primljenog iz bilo kog izvora, uljučujući dokaze prikupljene tokom rasprave.</p> <p><b>60.4</b> Tehnički odbor može</p> <p>(a) protestovati jedrilicu, ali ne na osnovu obaveštenja iz zahteva za obeštećenje ili nevaljanog <i>protesta</i>, ili izveštaja osobe sa <i>sukobom interesa</i> različite od predstavnika same jedrilice. Ipak on treba da protestuje jedrilicu ako odluči da</p> <p>(1) je jedrilica prekršila pravilo Dela 4, ali ne i pravila 41, 42, 44 i 46, ili</p> <p>(2) jedrilica ili lična oprema nisu u skladu sa pravilima klase;</p> <p>(b) zatražiti obeštećenje za jedrilicu; ili</p> <p>(c) prijaviti protestnom odboru zahtev za postupak po pravilu 69.2(b)</p> <p><b>60.5</b> Ipak, niti jedrilica niti odbor ne mogu protestovati za navodni prekršaj pravila 5, 6, 7 ili 69</p> <p><b>61 PROTESTNI ZAHTEVI</b></p> <p><b>61.1 Obaveštenje protestovanom</b></p> <p>(a) Jedrilica koja namerava da protestuje drugu jedrilicu obavestiće je u prvoj razumnoj prilici. Ako se njen <i>protest</i> bude odnosio na incident na regatnom polju u koji je ona umešana ili ga videla, ona će doviknuti 'Protest' i uočljivo istaći crvenu zastavu u prvoj razumnoj prilici za jedno i drugo. Ona će držati zastavu sve dok je <i>u trci</i>. Međutim,</p> <p>(1) ako je druga jedrilica izvan rastojanja za dovik, protestujuća jedrilica nije dužna da dovikne ali će drugu jedrilicu obavestiti u prvoj razumnoj prilici;</p> <p>(2) ako je dužina jedrilice manja od 6 metara on nije dužna da istakne crvenu zastavu;</p> <p>(3) ako je incident bio greška druge jedrilice u jedrenju kursa, ona ne mora da divikne ili</p>	<p>c) report to the protest committee requesting action under rule 69.2(b).</p> <p><b>60.3</b> A protest committee may</p> <p>a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid <i>protest</i>, or from a report from a person with a <i>conflict of interest</i> other than the representative of the boat herself. However, it may protest a boat</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. if it learns of an incident involving her that may have resulted in injury or serious damage, or</li> <li>2. if during the hearing of a valid <i>protest</i> it learns that the boat, although not a <i>party</i> to the hearing, was involved in the incident and may have broken a <i>rule</i>;</li> </ol> <p>b) call a hearing to consider redress;</p> <p>c) act under rule 69.2(b); or</p> <p>d) call a hearing to consider whether a <i>support person</i> has broken a <i>rule</i>, based on its own observation or information received from any source, including evidence taken during a hearing.</p> <p><b>60.4</b> A technical committee may</p> <p>a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid <i>protest</i>, or from a report from a person with a <i>conflict of interest</i> other than the representative of the boat herself. However, it shall protest a boat if it decides that</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. a boat has broken a rule of Part 4, but not rules 41, 42, 44 and 46, or</li> <li>2. a boat or personal equipment does not comply with the class rules;</li> </ol> <p>b) request redress for a boat; or</p> <p>c) report to the protest committee requesting action under rule 69.2(b).</p> <p><b>60.5</b> However, neither a boat nor a committee may protest for an alleged breach of rule 5, 6, 7 or 69.</p> <p><b>61 PROTEST REQUIREMENTS</b></p> <p><b>61.1 Informing the Protestee</b></p> <p>a) A boat intending to protest shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her <i>protest</i> will concern an incident in the racing area that she was involved in or saw, she shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer <i>racing</i>. However,</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. if the other boat is beyond hailing distance, the protesting boat need not hail but she shall inform the other boat at the first reasonable opportunity;</li> <li>2. if the hull length of the protesting boat is less than 6 metres, she need not display a red flag;</li> </ol>
---	--

istakne crvenu zastavu ali treba da informiše drugu jedrilicu bilo pre ili u prvoj razumnoj prilici nakon što druga jedrilica *uđe u cilj*;

- (4) ako je kao posledica incidenta član bilo koje posade u opasnosti, ili je nastala povreda ili ozbiljna šteta koja je očigledna jedrilici koja namerava da protestuje, zahtevi iz ovog pravila ne se ne primenjuju na nju, ali će ona nastojati da obavesti drugu jedrilicu u ograničenom vremenu iz pravila 61.3.
- (b) Ako regatni odbor, tehnički odbor ili protestni odbor koji namerava da protestuje jedrilicu u vezi incidenta koji je odbor opazio na regatnom polju, on će obavestiti jedrilicu posle trke, trke u ograničenom vremenu iz pravila 61.3. U ostalim slučajevima odbor će obavestiti jedrilicu o svojoj nameri da protestuje što je pre razumno moguće.
- (c) Ako protestni odbor odluči da protestuje jedrilicu po pravilu 60.3(a)(2), on će je obavestiti o svojoj nameri što je pre razumno moguće, obustaviti tekuću raspravu, postupiti kao što nalažu pravila 61.2 i 63, i raspraviti prvobitan i novi protest zajedno.

### 61.2 Sadržaj protesta

*Protest* će biti napismen i označice

- (a) protestujućeg i protestovanog;  
(b) incident;  
(c) gde i kada se incident dogodio;  
(d) bilo koje *pravilo* za koje protestujući smatra da je prekršeno; i  
(e) ime predstavnika protestujućeg.

Međutim, ako je udovoljeno zahtevu (b), zahtevu (a) može biti udovoljeno bilo kada do rasprave, a zahtevima (d) i (e) može biti udovoljeno pre ili za vreme rasprave. Zahtevu (c) može takođe biti udovoljeno pre ili za vreme rasprave, obezbeđujući da se protestovanom omogućiti razumno vreme da se pripremi za raspravu.

### 61.3 Protestno vreme

*Protest* jedrilice, ili regatnog odbora, tehničkog odbora ili protestnog odbora u vezi incidenta koji je odbor opazio na regatnom polju, biće dostavljen regatnoj kancelariji u protestnom vremenu koje je određeno uputstvima za jedrenje. Ako nije određeno, protestno vreme će biti do dva sata po *ulasku u cilj* poslednje jedrilice u trci. Drugi *protesti* regatnog odbora, tehničkog odbora ili protestnog odbora biće dostavljeni regatnoj kancelariji najdalje dva sata pošto odbor primi odgovarajuće obaveštenje. Protestni odbor će produžiti vreme ako postoji dobar razlog da to učini.

3. if the incident was an error by the other boat in sailing the course, she need not hail or display a red flag but she
4. shall inform the other boat either before or at the first reasonable opportunity after the other boat *finishes*;
5. if as a result of the incident a member of either crew is in danger, or there is injury or serious damage that is obvious to the boat intending to protest, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the time limit of rule 61.3.
- b) If the race committee, technical committee or protest committee intends to protest a boat concerning an incident the committee observed in the racing area, it shall inform her after the race within the time limit of rule 61.3. In other cases the committee shall inform the boat of its intention to protest as soon as reasonably possible.
- c) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.3(a)(2), it shall inform her as soon as reasonably possible, close the current hearing, proceed as required by rules 61.2 and 63, and hear the original and the new *protests* together.

### 61.2 Protest Contents

A *protest* shall be in writing and identify

- a) the protestor and protestee;  
b) the incident;  
c) where and when the incident occurred;  
d) any *rule* the protestor believes was broken; and  
e) the name of the protestor's representative.

However, if requirement (b) is met, requirement (a) may be met at any time before the hearing, and requirements (d) and (e) may be met before or during the hearing. Requirement (c) may also be met before or during the hearing, provided the protestee is allowed reasonable time to prepare for the hearing.

### 61.3 Protest Time Limit

A *protest* by a boat, or by the race committee, technical committee or protest committee about an incident the committee observed in the racing area, shall be delivered to the race office within the protest time limit stated in the sailing instructions. If none is stated, the time limit is two hours after the last boat in the race *finishes*. Other race committee, technical committee or protest committee *protests* shall be delivered to the race office no later than two hours after the committee receives the relevant information. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

## 62 OBEŠTEĆENJE

**62.1** Zahtev za obeštećenje ili odluka protestnog odbora da razmotri obeštećenje će se zasnivati na tvrdnji ili mogućnosti da je bodovni rezultat jedrilice ili mesto u trci ili seriji jeste ili može biti, bez njene krivice, znatno lošiji zbog

- (a) neodgovarajuće radnje ili propusta regatnog odbora, protestnog odbora, organizatora, ili tehničkog odbora regate, ali ne odluke protestnog odbora kada je jedrilica bila *stranka* u raspravi;
- (b) ozlede ili fizičkog oštećenja delovanjem jedrilice kršeći pravilo Dela 2 ili plovila koje nije *u trci* koje je bilo dužno da se kloni;
- (c) pružanja pomoći (osim sebi ili svojoj posadi) saglasno pravilu 1.1; ili
- (d) delovanja jedrilice, ili člana njene posade, koji je ishodovao kaznom po pravilu 2 ili kaznom ili opomenom po pravilu 69.2(h).

**62.2** Zahtev će biti napismen i označiće razloge za njegovo podnošenje. Ako je zahtev zasnovan na incidentu koji se dogodio u regatnom polju, biće dostavljen regatnoj kancelariji u protestnom vremenu, ili dva sata nakon incidenta, šta je kasnije. Drugi zahtevi će biti dostavljeni što je pre razumno moguće nakon spoznaje razloga za podnošenje zahteva. Protestni odbor će produžiti vreme ako je opravdano. Ne zahteva se crvena zastava.

### ODELJAK B

#### RASPRAVE I ODLUKE

## 63 RASPRAVE

### 63.1 Nužnost rasprave

Jedrilica ili takmičar neće biti kažnjen bez protestne rasprave, osim kako je predviđeno pravilima 30.2, 30.3, 30.4, 64.3(d) 69, 78,2 A5 i P2. Odluka o obeštećenju neće biti doneta bez rasprave. Protestni odbor će raspraviti sve *proteste* i zahteve za obeštećenje koji su dostavljeni regatnoj kancelariji osim ako ne odobri povlačenje *protesta* ili zahteva.

### 63.2 Vreme i mesto rasprave; Vreme za pripremu stranki

Sve *stranke* u raspravi biće obavestene o vremenu i mestu rasprave, treba im staviti na raspolaganje informacije o *protestu* ili zahtevu, i treba im dozvoliti razumno vreme da se pripreme za raspravu.

### 63.3 Pravo prisustva

- (a) Predstavnik svake *stranke* u raspravi, ima pravo da prisustvuje za vreme rasprave o svim dokazima. Kada *protest* tvrdi da se radi o prekršaju pravila Dela 2, 3 ili 4, predstavnici jedrilica bi trebalo da su bili na brodu u vreme incidenta, osim ako protestni odbor ne bude

## 62 REDRESS

**62.1** A request for redress or a protest committee's decision to consider redress shall be based on a claim or possibility that a boat's score or place in a race or series has been or may be, through no fault of her own, made significantly worse by

- a) an improper action or omission of the race committee, protest committee, organizing authority or technical committee for the event, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing;
- b) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear;
- c) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1; or
- d) an action of a boat, or a member of her crew, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.2(h).

**62.2** A request shall be in writing and identify the reason for making it. If the request is based on an incident in the racing area, it shall be delivered to the race office within the protest time limit or two hours after the incident, whichever is later. Other requests shall be delivered as soon as reasonably possible after learning of the reasons for making the request. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so. No red flag is required.

### SECTION B

#### HEARINGS AND DECISIONS

## 63 HEARINGS

### 63.1 Requirement for a Hearing

A boat or competitor shall not be penalized without a protest hearing, except as provided in rules 30.2, 30.3, 30.4, 64.3(d), 69, 78.2, A5 and P2. A decision on redress shall not be made without a hearing. The protest committee shall hear all *protests* and requests for redress that have been delivered to the race office unless it allows a *protest* or request to be withdrawn.

### 63.2 Time and Place of the Hearing; Time for Parties to Prepare

All *parties* to the hearing shall be notified of the time and place of the hearing, the *protest* or redress information shall be made available to them, and they shall be allowed reasonable time to prepare for the hearing.

### 63.3 Right to Be Present

- a) A representative of each *party* to the hearing has the right to be present throughout the hearing of

imao razloga da odluči drukčije. Bilo koji svedok, koji nije član protestnog odbora neće biti prisutan osim kada iznosi dokaze.

- (b) Ako *stranka* u raspravi *protesta* ili zahteva za obeštećenje ne dođe na raspravu, protestni odbor može da odluči *protest* ili zahtev. Ako je *stranka* opravdano odsustvovala, odbor može ponoviti raspravu.

#### 63.4 Sukob interesa

- (a) Član protestnog odbora treba da izjavi bilo kakav mogući *sukob interesa* čim ga postane svestan. Stranka u raspravi koja veruje da član protestnog odbora ima *sukob interesa* staviće primedbu što je pre moguće. Sukob interesa koji je izjavio član protestnog odbora biće uključen u napismenu informaciju predviđenu pravilom 65.2
- (b) Član protestnog odbora sa *sukobom interesa* neće biti član protestnog odbora u raspravi osim
- (1) ako su sve stranke saglasne, ili
- (2) ako protestni odbor odluči da *sukob interesa* nije značajan.
- (c) Kada odlučuje da li je *sukob interesa* značajan, protestni odbor treba da ima u vidu gledište *stranaka*, nivo sukoba, nivo regate, značaj za svaku *stranku* i ukupno opažanje pravednosti.
- (d) Ipak, na World Sailing važnijim regatama, ili na regatama za koje je nacionalni organ mesta održavanja regate tako propisao, pravilo 63.4(b) se ne primenjuje i osoba sa *sukobom interesa* neće biti član protestnog odbora.

#### 63.5 Valjanost protesta ili zahteva za obeštećenje

Na početku rasprave protestni odbor će iznaći činjenice koje smatra neophodnim za odluku da li je udovoljeno svim zahtevima za *protest* ili zahtev za obeštećenje. Ako jeste, *protest* ili zahtev za obeštećenje je valjan i rasprava će biti nastavljena. Ako ne, protestni odbor će proglasiti *protest* ili zahtev za obeštećenje nevaljanim i zaključiti raspravu. Ako je *protest* po pravilu 60.3(a)(1), odbor će još da ustanovi da li je povreda ili ozbiljna šteta nastala u predmetnom incidentu. Ako nije rasprava će biti zaključena.

#### 63.6 Prikupljanje dokaza i iznalaženja činjenica

Protestni odbor će prikupiti dokaze *stranaka* prisutnih u raspravi i njihovih svedoka i druge dokaze koje smatra nužnim. Član protestnog odbora koji je video incident će, kada su *stranke* prisutne, iskazati tu činjenicu i može pružiti dokaze. *Stranka* prisutna u raspravi može propitivati svako lice koje pruža dokaze. Odbor će potom iznaći činjenice i na njima zasnovati svoju odluku.

all the evidence. When a *protest* claims a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident, unless there is good reason for the protest committee to rule otherwise. Any witness, other than a member of the protest committee, shall be excluded except when giving evidence.

- b) If a *party* to the hearing of a *protest* or request for redress does not come to the hearing, the protest committee may nevertheless decide the *protest* or request. If the *party* was unavoidably absent, the committee may reopen the hearing.

#### 63.4 Conflict of Interest

- a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as he is aware of it. A *party* to the hearing who believes a member of the protest committee has a *conflict of interest* shall object as soon as possible. A *conflict of interest* declared by a protest committee member shall be included in the written information provided under rule 65.2.
- b) A member of a protest committee with a *conflict of interest* shall not be a member of the committee for the hearing, unless
1. all *parties* consent, or
  2. the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.
- c) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider the views of the *parties*, the level of the conflict, the level of the event, the importance to each *party*, and the overall perception of fairness.
- d) However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, rule 63.4(b) does not apply and a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

#### 63.5 Validity of the Protest or Request for Redress

At the beginning of the hearing the protest committee shall take any evidence it considers necessary to decide whether all requirements for the *protest* or request for redress have been met. If they have been met, the *protest* or request is valid and the hearing shall be continued. If not, the committee shall declare the *protest* or request invalid and close the hearing. If the *protest* has been made under rule 60.3(a)(1), the committee shall also determine whether or not injury or serious damage resulted from the incident in question. If not, the hearing shall be closed.

#### 63.6 Taking Evidence and Finding Facts

The protest committee shall take the evidence of the *parties* present at the hearing and of their

### 63.7 Protivrečnost među Pravilima

Ako ima protivrečnosti između dva ili više *pravila* to mora biti razrešeno pre donošenja odluke protestnog odbora, odbor će primeniti *pravilo* za koje veruje da će obezbediti najpravedniji ishod za sve jedrilice kojih se tiče. Pravilo 63.7 se primenjuje samo ako je protivrečnost među pravilima iz raspisa regate, uputstava za jedrenje ili bilo kog dokumenta kojim se vodi regata pod stavkom (g) definicije *Pravilo*.

### 63.8 Protesti između jedrilica u različitim trkama

*Protest* između jedrilica u različitim trkama koje vode različiti organizatori raspravljaje protestni odbor prihvatljiv tim organizatorima.

## 64 ODLUKE

### 64.1 Kazne i oslobađanje od odgovornosti

Kada protestni odbor odluči da je jedrilica koja je *stranka* u protestnoj raspravi prekršila *pravilo* i nije oslobođena odgovornosti, ona će biti diskvalifikovana, osim ako se ne primenjuje neka druga kazna. Jedrilica će biti kažnjena svejedno da li je primenjeno *pravilo* bilo navedeno u *protestu*. Ako je jedrilica prekršila *pravilo* dok nije u *trci*, njena kazna će se primeniti na trku jedrenu vremenski najbliže incidentu. Ipak

- (a) kada je posledicom prekršaja *pravila* jedrilica prisilila drugu jedrilicu da prekrši *pravilo*, druga jedrilica će biti oslobođena odgovornosti.
- (b) Ako je jedrilica prihvatila primenjivu kaznu, neće biti nadalje kažnjena po ovom pravilu osim ako je kazna za *pravilo* koje je prekršila diskvalifikacija koja nije odbaciva iz njenih bodova serije.
- (c) ako je trka ponovno startovana ili ponovno jedrena, primenjuje se pravilo 36.

### 64.2 Odluke o obeštećenju

Kada protestni odbor nađe da jedrilica ima pravo na obeštećenje po pravilu 62, on će napraviti što je moguće pravičnije rešenje za sve jedrilice kojih se to tiče, svejedno da li su zatražile obeštećenje. Može se podesiti bodovanje (vidi pravilo A10 za neke primere) ili vremena ulaska u cilj jedrilica, *napustiti* trku, zadržati rezultate ili napraviti neko drugo rešenje. Kada je u nedoumici oko činjenica ili mogućih ishoda bilo kog rešenja za trku ili seriju, naročito pre nego što bi *napustio* trku, protestni odbor će prikupiti dokaze iz dogovarajućih izvora.

### 64.3 Odluke protesta po pravilima klase

- (a) Kada protestni odbor nađe da su odstupanja izvan dozvoljenih pravilima klase izazvana oštećenjem ili uobičajenim habanjem i da ne

witnesses and other evidence it considers necessary. A member of the protest committee who saw the incident shall, while the *parties* are present, state that fact and may give evidence. A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence. The committee shall then find the facts and base its decision on them.

### 63.7 Conflict Between Rules

If there is a conflict between two or more *rules* that must be resolved before the protest committee makes a decision, the committee shall apply the *rule* that it believes will provide the fairest result for all boats affected. Rule 63.7 applies only if the conflict is between rules in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition *Rule*.

### 63.8 Protests Between Boats in Different Races

A *protest* between boats sailing in different races conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

## 64 DECISIONS

### 64.1 Penalties and Exoneration

When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated, it shall disqualify her unless some other penalty applies. A penalty shall be imposed whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to that of the incident. However,

- d) when as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat shall be exonerated.
- e) if a boat has taken an applicable penalty, she shall not be further penalized under this rule unless the penalty for a *rule* she broke is a disqualification that is not excludable from her series score.
- f) if the race is restarted or resailed, rule 36 applies.

### 64.2 Decisions on Redress

When the protest committee decides that a boat is entitled to redress under rule 62, it shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A10 for some examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement. When in doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest

poboljšavaju učinak jedrilice, on je neće kazniti. Ali jedrilica neće biti ponovo u trci dok ne otkloni odstupanja, osim ako protestni odbor ne zaključi da nema ili nije bilo razumne mogućnosti da se isto učini.

- (b) Kada je protestni odbor u nedoumici u pogledu značenja pravila klase, on će proslediti pitanje, zajedno sa odgovarajućim činjenicama, organu nadležnom za tumačenje pravila. U donošenju svoje odluke, odbor će biti obavezan odgovorom organa.
- (c) Kada jedrilica diskvalifikovana po pravilu klase i protestni odbor odluči da je jedrilica takođe prekršila isto pravilo u prethodnim trkama u istoj regati, kazna može biti izrečena za sve takve trke. Nkakav dodatni *protest* nije neophodan.
- (d) Kada jedrilica kažnjena po pravilu klase izjavi napismeno da namerava da se žali, ona može da se takmiči u narednom trkama bez izmene na jedrilici. Ipak, ako propusti da se žali ili žalba bude odlučena protiv nje, biće diskvalifikovana bez nove rasprave u svim narednim trkama u kojima se takmičila.
- (e) Troškove premeravanja nastalih *protestom* u vezi pravila klase platiće neuspela *stranka*, osim ako protestni odbor ne odluči drukčije.

#### 64.4 Odluke koje se tiču osoba podrške

- (a) Kada protestni odbor odluči da je *osoba podrške* koja je *stranka* u raspravi prekršila *pravilo*, može
- (1) izdati opomenu
  - (2) odstraniti osobu sa mesta održavanja regate ili ukinuti bilo koje povlastice ili olakšice, ili
  - (3) preduzeti druge korake u okviru svojih ovlašćenja predviđene *pravilima*.
- (b) protestni odbor može takođe kazniti takmičara za prekršaj pravila koje je učinila *osoba podrške* izmenom rezultata jedrilice u jednoj trci, sve do i uključujući DSQ, ako protestni odbor odluči da je
- (1) takmičar možda stekao prednost posledicom prekršaja *osobe podrške*, ili
  - (2) *osoba podrške* načini dalji prekršaj nakon što je protestni odbor upozorio takmičara da bi mogla biti izrečena kazna.

### 65 OBAVEŠTENJE STRANAKA I DRUGIH

**65.1** Pošto je doneo odluku, protestni odbor će odmah obavestiti *stranke* u raspravi o nađenim činjenicama, primenjivim *pravilima*, odluci, razlozima za istu, i bilo kojim određenim kaznama ili datom obeštećenju.

**65.2** *Stranka* u raspravi ima pravo na napismena gornja obaveštenja, ukoliko ih je pismeno zatražila protestnom odboru najkasnije sedam dana nakon što je obaveštena o odluci. Tada će

committee shall take evidence from appropriate sources.

#### 64.3 Decisions on Protests Concerning Class Rules

- a) When the protest committee finds that deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the boat, it shall not penalize her. However, the boat shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.
- b) When the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.
- c) When a boat is penalized under a class rule and the protest committee decides that the boat also broke the same rule in earlier races in the same event, the penalty may be imposed for all such races. No further *protest* is necessary.
- d) When a boat penalized under a class rule states in writing that she intends to appeal, she may compete in subsequent races without changes to the boat. However, if she fails to appeal or the appeal is decided against her, she shall be disqualified without a further hearing from all subsequent races in which she competed.
- e) Measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

#### 64.4 Decisions Concerning Support Persons

- a) When the protest committee decides that a *support person* who is a *party* to a hearing has broken a *rule*, it may
1. issue a warning,
  2. exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or
  3. take other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- b) The protest committee may also penalize a competitor for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including DSQ, when the protest committee decides that
1. the competitor may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or
  2. the *support person* commits a further breach after the competitor has been warned by the protest committee that a penalty may be imposed.

odbor odmah da obezbedi obaveštenje, uključujući, kada je važna, skicu incidenta pripremljenu ili overenu od strane odbora.

**65.3** Kada odbor za proteste kazni jedrilicu po pravilu klase, on će gornje obaveštenje proslediti organu za prsvila lkase.

#### **66 PONAVLJANJE RASPRAVE**

Protestni odbor može ponoviti raspravu kada zaključi da je možda načinio značajnu grešku ili ako novi važan dokaz može biti raspoloživ u razumnom vremenu. On će ponoviti raspravu po zahtevu nacionalnog organa prema pravilu 71.2 ili R5. *Stranka* u raspravi može da zatraži ponavljanje rasprave najkasnije 24 sata pošto je obavještena o odluci. Poslednjeg dana raspoređenog za trke zahtev će biti dostavljen

(a) unutar protestnog vremena ako je stranka koja traži ponovnu raspravu obavještena o odluci prethodnog dana;

(b) najkasnije 30 minuta nakon što je *stranka* obavještena o odluci istog dana

Kada je rasprava ponovljena, većinu članova protestnog odbora, ako je moguće, činiće članovi prvobitnog protestnog odbora.

#### **67 ŠTETE**

Pitanje šteta nastalih prekršajem nekog *pravila* biće rešavano propisima nacionalnog organa, ako postoje.

*Primedba: Ne postoji pravilo 68.*

### **ODELJAK C**

#### **NEPRISTOJNO PONAŠANJE**

#### **69 NEPRISTOJNO PONAŠANJE**

##### **69.1 Obaveza da se ne počini nepristojno ponašanje; Odluka**

(a) Takmičar, vlasnik jedrilice ili *osoba podrške* neće počinuti prestup pristojnog ponašanja.

(b) Nepristojno ponašanje je:

(1) ponašanje koje je kršenje dobrih običaja, kršenje dobrog sportskog ponašanja, ili neetičko ponašanje; ili

(2) ponašanje koje može da nanese sramotu sportu.

(c) Tvrdnja o prekršaju pravila 69.1(a) biće rešena u skladu sa odredbama pravila 69. Ona neće biti osnova za protest i pravilo 63.1 se ne primenjuje.

### **65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS**

**65.1** After making its decision, the protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, and any penalties imposed or redress given.

**65.2** A *party* to the hearing is entitled to receive the above information in writing, provided she asks for it in writing from the protest committee no later than seven days after being informed of the decision. The committee shall then promptly provide the information, including, when relevant, a diagram of the incident prepared or endorsed by the committee.

**65.3** When the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

#### **66 REOPENING A HEARING**

The protest committee may reopen a hearing when it decides that it may have made a significant error, or when significant new evidence becomes available within a reasonable time. It shall reopen a hearing when required by the national authority under rule 71.2 or R5. A *party* to the hearing may ask for a reopening no later than 24 hours after being informed of the decision. On the last scheduled day of racing the request shall be delivered

a) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;

b) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day.

When a hearing is reopened, a majority of the members of the protest committee shall, if possible, be members of the original protest committee.

#### **67 DAMAGES**

The question of damages arising from a breach of any *rule* shall be governed by the prescriptions, if any, of the national authority.

*Note: There is no rule 68.*

### **SECTION C**

#### **MISCONDUCT**

#### **69 MISCONDUCT**

##### **69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution**

a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.

b) Misconduct is:

1. conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or

2. conduct that may bring the sport into disrepute.

## 69.2 Postupak protestnog odbora

- (a) Protestni odbor koji deluje po ovom pravilu imaće najmanje tri člana.
- (b) Kada protestni odbor iz sopstvenog opažanja ili prijave dobijene sa bilo koje strane, uključujući dokaze prikupljene tokom rasprave, veruje da je osoba možda prekršila pravilo 69.1(a), on će odlučiti hoće li sazvati raspravu ili ne.
- (c) Kada protestnom odboru treba više informacija da bi doneo odluku o otvaranju rasprave, treba da razmotri imenovanje osobe ili osoba da sprovedu istragu. Ti istražitelji ne bi trebali biti članovi protestnog odbora koji će odlučivati o predmetu.
- (d) Kada je istražitelj imenovan, sve relevantne informacije koje prikupi, povoljne ili nepovoljne, biće dostavljene protestnom odboru, i ako protestni odbor odluči da sazove raspravu, *strankama*.
- (e) Ako protestni odbor odluči da sazove raspravu, on će odmah napismeno obavestiti osobu o tvrdnji o prestupu i vremenu i mestu rasprave i slediće postupak po pravilima 63.2, 63.3(a), 63.4, i 63.6. osim
- (1) ukoliko osobu nije imenovao World Sailing, protestni odbor može imenovati osobu koja će predočiti tvrdnju.
- (2) osoba protiv koje je iznešena tvrdnja po ovom pravilu može imati pravo na savetnika i predstavnika sa sobom koji mogu delovati u njegovom interesu.
- (f) Ako osoba ne može prisustvovati raspravi i
- (1) pruži dobar razlog, protestni odbor će je prerasporediti; ili
- (2) ne pruži dobar razlog i ne dođe na raspravu, protestni odbor je može održati bez prisutnosti osobe.
- (g) Standard dokazivanja koji treba primeniti je sigurna uverenost protestnog odbora, imajući u vidu težinu navodnog nepristojnog ponašanja. Ipak, ako je standard dokazivanja u ovom pravilu u suprotnosti sa zakonima zemlje, nacionalni savez može, uz suglasnost World Sailing, izmeniti ovo pravilo svojim propisom.
- (h) Kada protestni odbor odluči da je takmičar ili vlasnik jedrilice prekršio pravilo 69.1(a), on može preduzeti jednu ili više sledećih radnji
- (1) opomenuti takmičara;
- (2) izmeniti bodove njihove jedrilice u jednoj ili više trka uključujući diskvalifikaciju(e) koja može ali ne mora biti odbaciva iz zbirnog rezultata serije;
- (3) odstraniti osobu sa mesta održavanja regate ili ukinuti bilo koje povlastice ili olakšice; i
- (4) preduzeti druge korake u okviru svojih ovlašćenja predviđene *pravilima*.

- c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

## 69.2 Action by a Protest Committee

- a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.
- b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing.
- c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.
- d) When an investigator is appointed, all relevant information he gathers, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.
- e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rules 63.2, 63.3(a), 63.4 and 63.6 except that:
1. unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.
  2. a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to have an advisor and a representative with him who may act on his behalf.
- (f) If the person is unable to attend the hearing and
1. provides good reason, the protest committee shall reschedule it; or
  2. does not provide good reason and does not come to it, the protest committee may conduct it without the person present.
- g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.
- h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions
1. issue a warning;

- (i) Kada protestni odbor odluči da je *osoba podrške* prekršila pravilo 69.1(a), primeniće se pravilo 64.4.
- (j) Ako protestni odbor
- (1) odredi kaznu veću od one za DNE;
  - (2) odstraniti osobu sa mesta održavanja regate; ili
  - (3) u bilo kom drugom slučaju ako smatra odgovarajuće, on će izvestiti o svojim nalazima, uključujući o nađenim činjenicama, svom zaključaku i odluci, nacionalni organ osobe ili, za posebne regate navedene u World Sailing propisima, World Sailing. Ako je protestni delovao prema pravilu 69.2(f)(2), izveštaj će uključiti tu činjenicu i razlog za to.
- (k) Ako protestni odbor odluči da ne sprovede raspravu bez prisustva takmičara ili je protestni odbor napustio mesto održavanja regate i primljen je izveštaj sa tvrdnjom o prekršaju pravila 69.1(a), regatni odbor ili organizator može imenovati isti ili novi protestni odbor da postupi po ovom pravilu. Ako protestnom odboru nije izvodljivo da održi raspravu, on će prikupiti sve dostupne informacije i, ako tvrdnja izgleda opravdana, izvestiti nacionalni organ osobe ili, za posebne regate navedene u World Sailing propisima, World Sailing.

### **69.3 Postupak nacionalnog organa i World Sailing-a**

Disciplinska ovlašćenja, procedure i odgovornosti nacionalnog organa i World Sailing koja se primenjuju određena su World Sailing Propisom 35, Disciplinski kodeks. Nacionalni organ i World Sailing mogu izreći dalju kaznu, uključujući uskraćivanje prava nastupa, prema tom propisu.

## **ODELJAK D**

### **ŽALBE**

### **70 ŽALBE I ZAHTEVI NACIONALNOM ORGANU**

**70.1** (a) Pod uslovom da pravo na žalbu nije uskraćeno pravilom 70.5, *stranka* u raspravi se može žaliti na odluku ili postupak protestnog odbora, ali ne na nađene činjenice.

(b) Jedrilica se može žaliti kada joj je uskraćena rasprava zahtevana pravilom 63.1.

**70.2** Protestni odbor može zatražiti potvrdu ili ispravku svoje odluke.

**70.3** Žalba po pravilu 70.1 ili zahtev protestnog odbora po pravilu 70.2 biće poslati nacionalnom organu sa kojim je organizator povezan prema

2. change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;
3. exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and
4. take any other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.

i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rule 64.4 applies.

j) If the protest committee

1. imposes a penalty greater than one DNE;
2. excludes the person from the event or venue; or
3. in any other case if it considers it appropriate, it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.

k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without the person present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If it is impractical for the protest committee to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing.

### **69.3 Action by a National Authority and World Sailing**

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in World Sailing Regulation 35, Disciplinary Code. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that regulation.

## **SECTION D**

### **APPEALS**

### **70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY**

**70.1** (a) Provided that the right of appeal has not been denied under rule 70.5, a *party* to a hearing may appeal a protest committee's decision or its procedures, but not the facts found.

(b) A boat may appeal when she is denied a hearing required by rule 63.1.

pravilu 89.1. Ipak, ako jedrilice prolaze kroz vode više od jednog nacionalnog organa dok su u trci, uputstva za jedrenje će odrediti nacionalni organ kome će se poslati žalbe i zahtevi.

**70.4** Klub ili druga pridružena organizacija nacionalnog organa može zatražiti tumačenje *pravila*, pod uslovom da nikakav *protest* ili zahtev za obeštećenje podložan žalbi nije umešan. Tumačenje neće biti upotrebljeno za izmenu prethodne odluke protestnog odbora.

**70.5** Nema žalbe na odluke međunarodnog žirija obrazovanog saglasno Prilogu N. Osim toga, ako to piše u raspisu i uputstvima za jedrenje, pravo na žalbu može biti uskraćeno pod uslovom da

(a) je bitno odmah odrediti rezultat trke koji će kvalifikovati jedrilicu za naredni stepen takmičenja ili naredno takmičenje (nacionalni organ može propisati da je potrebna njegova saglasnost za takav postupak);

(b) to odobri nacionalni organ za određenu regatu otvorenu samo za učesnike iz njegove nadležnosti; ili

(c) nacionalni organ po konsultaciji sa World Sailing to odobri za određeno takmičenje pod uslovom da je protestni odbor konstituisan kako se traži u Prilogu N, izuzev što samo dva člana protestnog odbora moraju biti Međunarodne sudije.

**70.6** Žalbe i zahtevi biće saglasni Prilogu R.

#### **71 ODLUKE NACIONALNOG ORGANA**

**71.1** Osoba sa *sukobom interesa* ili osoba koja je bila član protestnog odbora neće imati nikakvog udela u raspravi i odluci po žalbi ili zahtevu za potvrdu ili ispravku.

**71.2** Nacionalni organ može podržati, izmeniti ili preokrenuti odluku protestnog odbora uključujući odluku o valjanosti ili odluku prema pravilu 69. Alternativno, nacionalni organ može narediti ponavljenu ili novu raspravu koju će održati isti ili drugi protestni odbor. Kada nacionalni organ odluču da će se održati nova rasprava, on može imenovati protestni odbor.

**71.3** Ako na osnovu nađenih činjenica protestnog odbora nacionalni organ odluči da je jedrilica koja je bila *stranka* u raspravi prekršila pravilo i nije oslobođena odgovornosti, on će je kazniti, svejedno da li je ta jedrilica ili to *pravilo* naznačeno u odluci protestnog odbora.

**71.4** Odluka nacionalnog organa je konačna. Nacionalni organ će napismenu svoju odluku proslediti svim *strankama* u raspravi i protestnom odboru, koga ova odluka obavezuje.

**70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision.

**70.3** An appeal under rule 70.1 or a request by a protest committee under rule 70.2 shall be sent to the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the sailing instructions shall identify the national authority to which appeals or requests are required to be sent.

**70.4** A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules*, provided that no *protest* or request for redress that may be appealed is involved. The interpretation shall not be used for changing a previous protest committee decision.

**70.5** There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N. Furthermore, if the notice of race and the sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that

a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (a national authority may prescribe that its approval is required for such a procedure);

b) a national authority so approves for a particular event open only to entrants under its own jurisdiction; or

c) a national authority after consultation with World Sailing so approves for a particular event, provided the protest committee is constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges.

**70.6** Appeals and requests shall conform to Appendix R.

#### **71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS**

**71.1** A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

**71.2** The national authority may uphold, change or reverse a protest committee's decision including a decision on validity or a decision under rule 69. Alternatively, the national authority may order that a hearing be reopened, or that a new hearing be held by the same or a different protest committee. When the national authority decides that there shall be a new hearing, it may appoint the protest committee.

**71.3** When from the facts found by the protest committee the national authority decides that a

## DEO 6

### PRIJAVA I USLOVI

#### 75 PRIJAVA U REGATU

**75.1** Da bi se prijavila u regatu jedrilica će udovoljiti zahtevima organizatora regate. Ona će biti prijavljena od strane

- (a) člana kluba ili druge pridružene organizacije nacionalnog organa koji je član World Sailing,
- (b) takvog kluba ili organizacije, ili
- (c) člana nacionalnog organa koji je član World Sailing.

**75.2** Takmičari će udovoljiti World Sailing Propisu 19, Kodeks prava nastupa.

#### 76 ISKLJUČENJE JEDRILICE ILI TAKMIČARA

**76.1** Organizator ili regatni odbor može odbaciti ili poništiti prijavu jedrilice ili isključiti takmičara, shodno pravilu 76.3, s tim da to učini pre starta prve trke i navodeći razloge za isto. Na zahtev jedrilici će odmah biti dostavljen napismen razlog. Jedrilica može zahtevati obeštećenje ako smatra da je odbijanje ili isključenje neodgovarajuće.

**76.2** Organizator ili regatni odbor neće odbaciti ili poništiti prijavu jedrilice ili isključiti takmičara zbog oglašavanja, ako jedrilica ili takmičar udovolji World Sailing Propisu 20, Kodeks oglašavanja.

**76.3** Na svetskim i kontinentalnim prvenstvima nijedna prijava unutar određene kvote neće biti odbačena ili poništena, a da prethodno nije pribavljeno odobrenje odgovarajućeg World Sailing udruženja klase (ili Offshore Racing Council-a) ili World Sailing.

#### 77 OBELEŽAVANJE JEDARA

Jedrilica će udovoljiti zahtevima Priloga G koji uređuje označavanje klase, nacionalna slova i brojeve na jedru.

#### 78 UDOVOLJAVANJE PRAVILIMA KLASE; SERTIFIKATI

**78.1** Dok je jedrilica u trci, njen vlasnik i bilo koje drugo zaduženo lice će osigurati da jedrilica udovoljava pravilima svoje klase i da njeni sertifikati premeravanja ili razvrstavanja, ako postoje, ostaju valjani. Uz to, jedrilica će tome udovoljiti u bilo koje drugo vreme navedeno u pravilima klase, raspisu ili uputstvima za jedrenje.

**78.2** Ako *pravilo* nalaže da sertifikat bude predočen ili njegovo postojanje bude potvrđeno pre nego što jedrilica uđe u *trku*, a to ne može biti učinjeno, jedrilica može biti u *trci* pod uslovom da regatni odbor primi izjavu koju je potpisalo zaduženo lice da valjan sertifikat postoji. Jedrilica će predočiti sertifikat ili

boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.

**71.4** The decision of the national authority shall be final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

## PART 6

### ENTRY AND QUALIFICATION

#### 75 ENTERING A RACE

**75.1** To enter a race, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the race. She shall be entered by

- a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,
- b) such a club or organization, or
- c) a member of a World Sailing member national authority.

**75.2** Competitors shall comply with World Sailing Regulation 19, Eligibility Code.

#### 76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

**76.1** The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, subject to rule 76.3, provided it does so before the start of the first race and states the reason for doing so. On request the boat shall promptly be given the reason in writing. The boat may request redress if she considers that the rejection or exclusion is improper.

**76.2** The organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor because of advertising, provided the boat or competitor complies with World Sailing Regulation 20, Advertising Code.

**76.3** At world and continental championships no entry within stated quotas shall be rejected or cancelled without first obtaining the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Council) or World Sailing.

#### 77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

#### 78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

**78.1** While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and

omogućiti regatnom odboru proveru o njegovom postojanju. Kazna za prekršaj ovog pravila je diskvalifikacija bez rasprave u svim trkama regate.

#### 79 KLASIFIKACIJA

Ako je u raspisu ili pravilima klase tako navedeno, neki ili svi takmičari će udovoljiti zahteve klasifikacije, a klasifikacija će se sprovesti kako je opisano u World Sailing Propisu 22, Kodeks klasifikacije jedriličara.

#### 80 OGLAŠAVANJE

Jedrilica i njena posada će udovoljiti World Sailing Propisu 20, Kodeks oglašavanja.

#### 81 PRERASPOREĐENE REGATE

Ako je regata preraspoređena za datume različite od datuma navedenih u raspisu regate, sve prijavljene jedrilice će biti obavestene. Regatni odbor može prihvatiti nove prijave koje udovoljavaju svim zahtevima za prvobitnu regatu osim prvobitnog roka za prijavu.

### DEO 7

#### ORGANIZACIJA REGATE

#### 84 PRIMENA PRAVILA

Organizator, regatni odbor, tehnički odbor, protestni odbor i drugi službenici regate rukovodiće se *pravilima* u vođenju i suđenju regate.

#### 85 IZMENA PRAVILA

85.1 Izmena *pravila* treba da se pozove na *pravilo* i navede izmenu. Izmena *pravila* uključuje njegov dodatak ili brisanje ceog pravila ili njegovog dela.

85.2 Izmene jednog od sledećih vrsta *pravila* mogu se načiniti samo kako je dole navedeno.

Vrsta pravila	Izmena samo ako dozvoljava
Regatno pravilo	Pravilo 86
Pravilo u World Sailing kodeksu	Pravilo u tom kodeksu
Propis nacionalnog organa	Pravilo 88.2
Pravilo klase	Pravilo 87
Pravilo u raspisu	Pravilo 89.2(b)
Pravilo u uputstvima za jedrenje	Pravilo 90.2(c)
Pravilo u bilo kom drugom dokumentu kojim se vodi regata	Pravilo u samom dokumentu

that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions.

**78.2** When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *rac*es, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the race committee receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the race committee. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

#### 79 CLASSIFICATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy classification requirements, the classification shall be carried out as described in World Sailing Regulation 22, Sailor Classification Code.

#### 80 ADVERTISING

A boat and her crew shall comply with World Sailing Regulation 20, Advertising Code.

#### 81 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

### PART 7

#### RACE ORGANIZATION

#### 84 GOVERNING RULES

The organizing authority, race committee, technical committee, protest committee and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of races.

#### 85 CHANGES TO RULES

**85.1** A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

**85.2** A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

Type of rule	Change only if permitted by
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)

<b>86 IZMENA REGATNIH PRAVILA</b> 86.1 Regatno pravilo neće biti menjano osim ako to samo pravilo dozvoljava ili kao što sledi: (a) Propisima nacionalnog organa može se menjati regatno pravilo osim Definicija; Osnovnih Načela; pravila iz Uvoda; Dela 1, 2 i 7; Pravila 42, 43, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3, 79 ili 80; pravilo nekog priloga koje menja neko od ovih pravila; i Priloga H ili N, ili World Sailing Propisa 19, 20, 21, 22, 35 ili 37. (b) Raspis ili uputstva za jedrenje mogu menjati regatno pravilo, ali ne pravilo 76.1 ili 76.2, Priloga R ili Pravila navedenog u pravilu 86.1(a). (c) Pravila klase mogu menjati samo regatna pravila 42, 49, 50, 51, 52, 53 i 54. <b>86.2</b> Izuzetno pravilu 86.1, World Sailing može u ograničenim prilikama (vidi World Sailing Propis 28.1.3) dozvoliti izmenu regatnih pravila za određeno međunarodno takmičenje. Dozvola će biti navedena u pismu o odobrenju organizatoru i u raspisu regate i u uputstvima za jedrenje, i pismo će biti istaknuto na službenoj oglasnoj tabli regate. <b>86.3</b> Ako nacionalni organ tako propiše, ograničenja iz pravila 86.1 se ne odnose na izmene pravila u svrhu razvoja ili testiranja predloženih pravila. Nacionalni organ može propisati da je potrebno njegovo odobrenje za takve izmene.	Rule in any other document it self governing the event	A rule in the document
<b>87 IZMENA PRAVILA KLASA</b> Raspis ili uputstva za jedrenje mogu menjati pravilo klase samo ako pravila klase dozvoljavaju izmenu, ili kada je napismena dozvola organizacije klase objavljena na službenoj oglasnoj tabli. <b>88 NACIONALNI PROPISI</b> <b>88.1 Propisi koji se primenjuju</b> Propisi koji se primenjuju na nekoj regati su propisi nacionalnog organa sa kojim je povezan organizator prema pravilu 89.1. Ipak, ako jedrilice prolaze kroz vode više od jednog nacionalnog organa dok su <i>u trci</i> , Raspis ili uputstva za jedrenje će odrediti propise koji će se primenjivati i kada će se primenjivati. <b>88.2 Izmene propisa</b> Raspis ili uputstva za jedrenje mogu menjati propis. Ipak, nacionalni organ može ograničiti izmene svojih propisa propisivanjem ovog pravila pod uslovom da World Sailing odobri takvu njegovu molbu. Ograničeni propisi neće biti menjani.	<b>86 CHANGES TO THE RACING RULES</b> <b>86.1</b> A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows: Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; the Basic Principles; a rule in the Introduction; Part 1, 2 or 7; rule 42, 43, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3, 79 or 80; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; World Sailing Regulation 19, 20, 21, 22, 35 or 37. The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 76.1 or 76.2, Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a). Class rules may change only racing rules 42, 49, 50, 51, 52, 53 and 54. <b>86.2</b> In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 28.1.3) authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the event organizing authority and in the notice of race and sailing instructions, and the letter shall be posted on the event's official notice board. <b>86.3</b> If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes. <b>87 CHANGES TO CLASS RULES</b> The notice of race or sailing instructions may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is displayed on the official notice board. <b>88 NATIONAL PRESCRIPTIONS</b> <b>88.1 Prescriptions that Apply</b> The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while <i>racing</i> , the notice of race or sailing instructions shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply. <b>88.2 Changes to Prescriptions</b> The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application	

**89 ORGANIZATOR; RASPIS REGATE;  
ODREĐIVANJE REGATNIH  
SLUŽBENIKA**

**89.1 Organizator**

Regate organizuje organizator, koji je

- (a) World Sailing;
- (b) nacionalni organ član World Sailing;
- (c) pridruženi klub;
- (d) druga pridružena organizacija različita od kluba i, ako je tako propisao nacionalni organ, sa odobrenjem nacionalnog organa ili zajedno sa pridruženim klubom;
- (e) nepridruženo udruženje klase, bilo uz odobrenje nacionalnog organa bilo zajedno sa pridruženim klubom;
- (f) dve ili više gore navedene organizacije;
- (g) nepridruženo telo u saradnji sa pridruženim klubom, gde je telo priznato kao svoje i kontrolisano od strane pridruženog kluba. Nacionalni organ kluba može propisati nužnost svog pristanka za takvu regatu; ili
- (h) ako je odobrio World Sailing i nacionalni organa kluba, nepridruženo telo u saradnji sa pridruženim klubom, gde telo nije u vlasništvu i kontrolisano od strane pridruženog kluba.

U pravilu 89.1 organizacija je pridružena ako je pridružena nacionalnom organu mesta održavanja regate, u suprotnom je nepridružena organizacija. Ipak, ako jedrilice prolaze kroz vode više od jednog nacionalnog organa dok su *u trci*, organizacija je pridružena ako je pridružena nacionalnom organu jedne od odredišnih luka.

**89.2 Raspis regate; Imenovanje regatnih službenika**

- (a) Organizator objavljuje raspis regate saglasno pravilu J1.
- (b) Raspis može biti menjan pod uslovom odgovarajuće objave.
- (c) Organizator će imenovati regatni odbor i u odgovarajućem slučaju, imenovati protestni odbor, tehnički odbor i presuditelje. Ipak, regatni odbor, međunarodni žiri, tehnički odbor i presuditelje može imenovati World Sailing kako je predviđeno u njegovim propisima.

**90 REGATNI ODBOR; UPUTSTVA ZA  
JEDRENJE; BODOVANJE**

**90.1 Regatni odbor**

Regatni odbor vodi trku po nalogima organizatora i kako je zahtevano *pravilima*.

**90.2 Uputstva za jedrenje**

- (a) Regatni odbor objavljuje napismena uputstva za jedrenje saglasno Pravilu J2.
- (b) Kada je prikladno, za regatu gde se očekuju prijave iz drugih država, uputstva za jedrenje

to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

**89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE  
OF RACE; APPOINTMENT OF RACE  
OFFICIALS**

**89.1 Organizing Authority**

Races shall be organized by an organizing authority, which shall be

- a) World Sailing;
- b) a member national authority of World Sailing;
- c) an affiliated club;
- d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- f) two or more of the above organizations;
- g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or
- h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

**89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials**

- a) The organizing authority shall publish a notice of race that conforms to rule J1.
- b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its regulations.

**90 RACE COMMITTEE; SAILING  
INSTRUCTIONS; SCORING**

**90.1 Race Committee**

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

uključice primjenjive nacionalne propise na engleskom jeziku.

- (c) Uputstva za jedrenje mogu biti menjana pod uslovom da su izmene napismene i istaknute na službenoj oglasnoj tabli pre vremena navedenog u uputstvima za jedrenje, ili na vodi, saopštene svakoj jedrilici pre njenog upozoravajućeg signala. Usmene izmene mogu se dati samo na vodi, i samo ako je postupak naveden u uputstvima za jedrenje.

### 90.3 Bodovanje

- (a) Regatni odbor boduje trku ili seriju kao što je predviđeno Prilogom A koristeći Low point sistem, osim ako raspis ili uputstva za jedrenje ne određuju neki drugi sistem. Trka se boduje ukoliko nije *napuštena* i ako je ijedna jedrilica izjedrila kurs saglasno pravilu 28 i *ušla u cilj* u ograničenom vremenu, iako bi se povukla pošto je *ušla u cilj* ili bi bila diskvalifikovana.
- (b) Kada bodovni sistem predviđa odbacivanje bodova jedne ili više trka u bodovanju serije, bilo koji bodovi koji su neodbaciva diskvalifikacija (DNE) biće uljučena u bodove jedrilice u seriji.
- (c) Kada regatni odbor urvrđi iz svojih zapisa ili opažanja da je neispravno bodovao jedrilicu, on će ispraviti grešku i ispravljeni rezultati će biti dostupni takmičarima.

### 91 PROTESTNI ODBOR

Protestni odbor će biti

- (a) odbor koji je imenovao organizator ili regatni odbor; ili
- (b) međunarodni žiri koji je imenovao organizator ili kako je određeno World Sailing propisima. Biće sastavljen kako je zahtevano pravilom N1 i imaće ovlašćenja i odgovornosti navedene u pravilu N2. Nacionalni organ može propisati da je nužna njegova saglasnost za imenovanje međunarodnog žirija za regate iz njegove nadležnosti, osim World Sailing regata ili kada su međunarodni žiriji postavljeni od strane World Sailing po pravilu 89.2(c);
- (c) odbor koji je imenovao nacionalni organ po pravilu 71.2.

### 92 TEHNIČKI ODBOR

92.1 Tehnički odbor će biti odbor koji će činiti najmanje jedna osoba i imenovaće ga organizator ili regatni odbor ili kako je određeno World Sailing propisima.

92.2 Tehnički odbor će sprovesti proveru opreme i premeravanje na regati po nalozima organizatora i kako je zahtevano pravilima.

### 90.2 Sailing Instructions

- a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.
- b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.
- c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

### 90.3 Scoring

- a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A using the Low Point System, unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat sails the course in compliance with rule 28 and *finishes* within the time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.
- b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.
- c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.

### 91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- a) a committee appointed by the organizing authority or race committee;
- b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations. It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for races within its jurisdiction, except World Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c); or
- c) a committee appointed by the national authority under rule 71.2.

### 92 TECHNICAL COMMITTEE

92.1 A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.

## PRILOG A

### BODOVANJE

*Vidi pravilo 90.3*

#### A1 BROJ TRKA

Broj raspoređenih trka i broj zahtevan da bude dovršen da bi obrazovao seriju biće naznačen u raspisu ili uputstvima za jedrenje.

#### A2 BODOVANJE SERIJE

A2.1 Bodove serije činiće, prema pravilu 90.3 zbir bodova u pojedinim trkama jedrilice odbacujući najlošiji bodove (Raspisom ili uputstvima za jedrenje može se urediti drukčije, na primer, da se ne odbacuju bodovi nijedne trke, da se odbacuju bodovi dve ili više trka ili da će određen broj bodova trka biti odbačen u zavisnosti od određenog broja završenih trka. Trka je završena ako je bodovana; vidi pravilo 90.3(a)). Ako jedrilica ima dva ili više jednako loših bodova, bodovi trke(a) jedrene(ih) ranije u seriji biće odbačen(i). Jedrilica sa najmanjim bodovima u seriji pobeđuje i ostali se prema tome svrstavaju.

A2.2 Ako je jedrilica učestvovala u bilo kojoj trci serije, biće bodovana za celu seriju.

#### A3 STARTNA VREMENA I ZAVRŠNA MESTA

Vreme startnog signala jedrilice je njeno startno vreme, i redosled u kojem jedrilice ulaze u cilj određuje njihovo završno mesto. Ipak, kada se koristi sistem hendikepa njeno podešeno vreme određuje njeno završno mesto.

#### A4 LOW POINT SISTEM

Primenjivaće se Low point sistem ukoliko neki drugi sistem nije određen raspisom ili uputstvima za jedrenje; vidi pravilo 90.3(a).

A4.1 Svaka jedrilica koja *startuje* i *uđe u cilj* a da se zatim ne povuče ili bude kažnjena ili obeštećena biće bodovana kako sledi:

<i>Redosled ulaska u cilj</i>	<i>Bodovi</i>
Prva	1
Druga	2
Treća	3
Četvrta	4
Peta	5
Šesta	6
Sedma	7
Svaka naredna	1 poen više

A4.2 Jedrilica koja nije *startovala*, nije *ušla u cilj*, koja se povukla ili je diskvalifikovana biće bodovana poenima za završno mesto jednako broju prijavljenih jedrilica u seriju više jedno mesto. Jedrilica koja je kažnjena po pravilu 30.2 ili je prihvatila kaznu po pravilu 44.3(a) biće

92.2 The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

## APPENDIX A

### SCORING

*See rule 90.3.*

#### A1 NUMBER OF RACES

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

#### A2 SERIES SCORES

A2.1 Each boat's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her worst score. (The notice of race or sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are completed. A race is completed if scored; see rule 90.3(a).) If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A2.2 If a boat has entered any race in a series, she shall be scored for the whole series.

#### A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

#### A4 LOW POINT SYSTEM

*The Low Point System will apply unless the notice of race or sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).*

A4.1 Each boat *starting* and *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:

<i>Finishing place</i>	<i>Points</i>
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

bodovana poenima kako je predviđeno u pravilu 44.3(c).

#### **A5 BODOVI ODLUČENI OD STRANE REGATNOG ODBORA**

Jedrilicu koja nije *startovala* ili *ušla u cilj*, ili udovoljila pravilu 30.2, 30.3, 30.4, ili 78.2, ili koja se povukla ili prihvatila kaznu po pravilu 44.3(a) regatnog odbor će bodovati odgovarajuće bez rasprave. Samo protestni odbor može preduzeti druge postupke bodovanja koje pogoršavaju bodovni rezultat jedrilice.

#### **A6 IZMENE U REDOSLEDU I BODOVANJE DRUGIH JEDRILICA**

**A6.1** Ako je jedrilica diskvalifikovana iz trke ili se povukla po *ulasku u cilj*, svaka jedrilica sa lošijim završnim mestom biće pomerena za jedno mesto iznad.

**A6.2** Ako protestni odbor odluči da obešteti podešavanjem bodovnog rezultata jedrilice, bodovni rezultat ostalih jedrilica neće biti manjan osim ukoliko protestni odbor ne odluči drukčije.

#### **A7 IZJEDNAČENOST U TRCI**

Ako su jedrilice izjednačene na ciljnoj liniji ili korišćeni hendikep ili rejting sistem izjednači podešena vremena, poeni za mesto za koje su jedrilice izjednačene i za mesto(a) neposredno iza biće sabrani i podeljeni ravnopravno. Jedrilice izjednačene za nagradu trke će je podeliti ili darivane jednakom nagradom.

#### **A8 IZJEDNAČENOST U SERIJI**

**A8.1** Ako postoji izjednačenost bodova serije dve ili više jedrilica, bodovi svake trke jedrilice će biti poređani od boljeg ka lošijem i prvi(h) put(a) kada bude razlika izjednačenost će biti razrešena u korist jedrilice(a) sa boljim bodovima. Odbačeni bodovi se neće koristiti.

**A8.2** Ako ostane izjednačenost između dve ili više jedrilica, one će biti svrstane po bodovima u poslednjoj trci. Kakva preostala izjednačenost biće razrešena po bodovima iz prethodne trke i tako dok se izjednačenost ne otkloni. Ovi bodovi će se koristiti iako su neki od njih odbačeni bodovi.

#### **A9 BODOVANJE SERIJE DUŽE NEGO ŠTO JE RAGATA**

Za serije koje se drže u periodu dužem nego što je regata, jedrilica koja izađe na startno polje ali ne *startuje*, ne *uđe u cilj*, povuče se ili ne bude diskvalifikovana, boduje se prema broju jedrilica izašlim na startno polje više jedno mesto. Jedrilica koja ne izađe na startno polje bodovaće se za jedno mesto više od broja jedrilica prijavljenih u seriju.

**A4.2** A boat that did not *start*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

#### **A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE**

A boat that did not *start* or *finish* or comply with rule 30.2, 30.3, 30.4 or 78.2, or that retires or takes a penalty under rule 44.3(a), shall be scored accordingly by the race committee without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.

#### **A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS**

**A6.1** If a boat is disqualified from a race or retires after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

**A6.2** If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

#### **A7 RACE TIES**

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

#### **A8 SERIES TIES**

**A8.1** If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.

**A8.2** If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

#### **A9 RACE SCORES IN A SERIES LONGER THAN A REGATTA**

For a series that is held over a period of time longer than a regatta, a boat that came to the starting area but did not *start*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area. A boat that did not come to the starting area shall be

**A10 RAVNANJE OBEŠTEĆENJA**

Ako protestni odbor odluči da obešteti jedrilicu podešavajući njene bodove u trci, preporučuje se da njen rezultat bude

- (a) prosečan broj bodova jedrilice iz svih trka serije osim iz predmetne na najbližu desetu (zaokružujući 0,05 na više);
- (b) prosečan broj bodova jedrilice iz svih trka serije do predmetne na najbližu desetu (zaokružujući 0,05 na više); ili
- (c) broj bodova prema položaju jedrilice u trci u vreme incidenta koji opravdava obeštećenje.

**A11 SKRAĆENICE ZA BODOVANJE**

Ove skraćenice za bodovanje koristiće se za beleženje opisanih okolnosti:

DNC	Nije startovala; nije izašla na startno polje
DNS	Nije startovala; (a da nije DNC ili OCS)
OCS	Nije startovala; na kursnoj strani startne linije na svom startnom signalu i propustila da startuje, ili je prekršila pravilo 30.1
ZFP	20% kazna po pravilu 30.2
UFD	Diskvalifikacija po Pravilu 30.3
BFD	Diskvalifikacija po Pravilu 30.4
SCP	Primenjena je bodovna kazna
DNF	Nije <i>ušla u cilj</i>
RET	Povukla se
DSQ	Diskvalifikacija
DNE	Neodbaciva diskvalifikacija
RDG	Obeštećenje dato
DPI	Izrečena diskreciona kazna

scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

**A10 GUIDANCE ON REDRESS**

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

- (a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;
- (b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

**A11 SCORING ABBREVIATIONS**

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not <i>start</i> ; did not come to the starting area
DNS	Did not <i>start</i> (other than DNC and OCS)
OCS	Did not <i>start</i> ; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to <i>start</i> , or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
UFD	Disqualification under rule 30.3
BFD	Disqualification under rule 30.4
SCP	Scoring Penalty applied
DNF	Did not <i>finish</i>
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification that is not excludable
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

## **PRILOG P**

### **POSEBNE PROCEDURE ZA PRAVILO 42**

Ceo ili deo ovog priloga se primenjuje samo ako je navedeno raspisom ili uputstvima za jedrenje.

#### **P1 OSMATRAČI I PROCEDURE**

P1.1 Protestni odbor može imenovati osmatrače, uključujući članove protestnog odbora, da deluju prema pravilu P1.2. Osoba sa značajnim *sukobom interesa* neće biti imenovana za osmatrača.

P1.2 Osmatrač imenovan prema pravilu P1.1, koji opazi jedrilicu u prekršaju pravila 42, može je kazniti tako što će na nju, što je pre razumno moguće, uz zvučni signal, uperiti žutom zastavom i dovikujući njen broj na jedru, iako ona više nije u trci. Ovako kažnjena jedrilica neće biti kažnjena drugi put po pravilu 42 za isti incident.

#### **P2 KAZNE**

##### **P2.1 Prva kazna**

Kada je jedrilica prvi put kažnjena po pravilu P1.2 njena kazna će biti kazna dva okreta prema pravilu 44.2. Ako je ne prihvati, biće diskvalifikovana bez rasprave.

##### **P2.2 Druga kazna**

Kada je jedrilica kažnjena drugi put u toku regate, ona će se odmah povući iz trke. Ako propusti da to učini, biće diskvalifikovana bez rasprave, a njeni bodovi će biti neodbacivi.

##### **P2.3 Treća i naredne kazne**

Kada je jedrilica kažnjena treći i svaki naredni put u toku regate, ona će se odmah povući iz trke. Ako to učini, njena kazna će biti diskvalifikacija bez rasprave, a njeni bodovi će biti neodbacivi. Ako propusti da to učini, biće diskvalifikovana bez rasprave iz svih trka regate sa neodbacivim bodovima, a protestni odbor će razmotriti sazivanje rasprave po pravilu 69.2.

##### **P2.4 Kazne u blizini ciljne linije**

Ako je jedrilica kažnjena po pravilu P2.2 ili P2.3 i nije bilo razumno moguće da se povuče pre *ulaska u cilj*, biće bodovana kao da se odmah povukla iz trke.

#### **P3 ODGODA, OPŠTI OPOZIV ILI NAPUŠTANJE**

Ako je jedrilica kažnjena po pravilu P1.2, a regatni odbor signališe *odgodu*, opšti opoziv ili *napuštanje*, kazna je poništena, ali ona i dalje određuje koliko puta je jedrilica kažnjena u toku regate.

#### **P4 OGRANIČENJE OBEŠTEĆENJA**

Neće se dati obeštećenje jedrilici zbog delovanja člana protestnog odbora ili njegovog određenog posmatrača po pravilu P1.2 osim ako je delovanje bilo nepravilno zbog propusta da se

## **APPENDIX P**

### **SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42**

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

#### **P1 OBSERVERS AND PROCEDURE**

P1.1 The protest committee may appoint observers, including protest committee members, to act in accordance with rule P1.2. A person with a significant conflict of interest shall not be appointed as an observer.

P1.2 An observer appointed under rule P1.1 who sees a boat breaking rule 42 may penalize her by, as soon as reasonably possible, making a sound signal, pointing a yellow flag at her and hailing her sail number, even if she is no longer racing. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

#### **P2 PENALTIES**

##### **P2.1 First Penalty**

When a boat is first penalized under rule P1.2 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

##### **P2.2 Second Penalty**

When a boat is penalized a second time during the regatta, she shall promptly retire. If she fails to do so she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

##### **P2.3 Third and Subsequent Penalties**

When a boat is penalized a third or subsequent time during the regatta, she shall promptly retire. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the regatta, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2.

##### **P2.4 Penalties Near the Finishing Line**

If a boat is penalized under rule P2.2 or P2.3 and it was not reasonably possible for her to retire before finishing, she shall be scored as if she had retired promptly.

#### **P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT**

If a boat has been penalized under rule P1.2 and the race committee signals a postponement, general recall or abandonment, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the regatta.

#### **P4 REDRESS LIMITATION**

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1.2 unless the

uzmu u obzir signali regatnog odbora ili pravila klase.

## **P5 ZASTAVE O i R**

### **P5.1 Kada se Pravilo P5 Primenjuje**

Pravilo P5 se primenjuje ako pravila klase dopuštaju pumpanje, valjanje i trzanje kada vetar pređe određenu granicu.

### **P5.2 Pre Startnog Signala**

- (a) Regatni odbor može signalisati da je dozvoljeno pumpanje, valjanje i trzanje, kako je navedeno u pravilima klase, isticanjem zastave O pre ili sa upozoravajućim signalom.
- (b) Ako brzina vetra postane manja od određene granice nakon što je istaknuta zastava O, regatni odbor može da odgodi trku. Tada će, pre ili sa upozoravajućim signalom, regatni odbor istaći zastavu R signališući da se primenjuje pravilo 42 kako je promenjeno pravilom klase, ili zastavu O prema pravilu P5.2(a).
- (c) Ako je zastava O ili zastava R istaknuta pre ili sa upozoravajućim signalom, ostaće istaknuta do startnog signala.

### **P5.3 Nakon Startnog Signala**

Nakon Startnog Signala

- (a) ako brzina vetra pređe određenu granicu, regatni odbor može na *oznaci* istaknuti zastavu O uz ponavljane zvučne signale da bi signalisao jedrilicama da su radnje dozvoljene, kako je navedeno u pravilima klase, nakon prolaska *oznake*.
- (b) ako je bila istaknuta zastava O i brzina vetra postane manja od određene granice, regatni odbor može na *oznaci* istaknuti zastavu R uz ponavljane zvučne signale da bi signalisao jedrilicama da se pravilo 42, kako je izmenjeno pravilima klase, primenjuje nakon prolaska *oznake*.

action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

## **P5 FLAGS O AND R**

### **P5.1 When Rule P5 Applies**

Rule P5 applies if the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit.

### **P5.2 Before the Starting Signal**

- (a) The race committee may signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal.
- (b) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O has been displayed, the race committee may postpone the race. Then, before or with a new warning signal, the committee shall display either flag R, to signal that rule 42 as changed by the class rules applies, or flag O, as provided in rule P5.2(a).
- (c) If flag O or flag R is displayed before or with the warning signal, it shall be displayed until the starting signal.

### **P5.3 After the Starting Signal**

After the starting signal,

- (a) if the wind speed exceeds the specified limit, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a mark to signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, after passing the mark;
- (b) if flag O has been displayed and the wind speed becomes less than the specified limit, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a mark to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies after passing the mark.